

Konseho tokante di rekuperashon
i restitushon relashoná ku
archivonan kolonial

Raad voor Cultuur

**maneho
di
fuentenan
kompartí
di e
pasado
kolonial**

Maneho di fuentenan kompartí di e pasado kolonial

Konseho tokante di rekuperashon i restitushon relashoná ku archivonan kolonial

'Without a clear understanding of the beginning, we cannot foster a meaningful dialogue about tomorrow. Without a sense of the sufferings of our ancestors, we cannot join hands to pave the way for better prospects for our descendants.'

Alida Frances, St. Eustatius Government Commissioner, diskurso Emancipation Day 2023

'Two facts must be recognized from the outset: firstly, that the problem of archival claims at the end of a period of decolonization is particularly complex, and, secondly, that there is no possibility of achieving any real progress unless the full complexity of the problem is understood.'

Charles Kecskeméti, Archival Claims. Preliminary Study on the principles and criteria to be applied in negotiations (Paris 1977)

Kontenido

Resumen ‘Maneho di fuentenan kompartí di e pasado kolonial’

Debí na e ròl kolonial ku Hulanda a hunga pa hopi siglo, parti di e historia di paisnan, komunitatnan i individuonan rònt mundu ta kompilá den archivonan ku aktualmente ta na Hulanda. Por ta ku e archivonan ta na nan lugá akinan, pero kisas no ta asina. No semper ta rekonosé ni splika nan konteksto kolonial. Tin archivonan ku sí ta disponibel online, pero tambe tin di nan ku no ta. Sierto archivonan solamente ta aksesibel for di un perspektiva unilateral. Hopi di e material den e archivonan a ser skibí i deskribí na hulandes. Tur esaki ta trese responsabilidatnan kuné. E konseho aki ta trata di e tópiko aki.

Na 2020, e Raad voor Cultuur (Konseho pa Kultura) a publiká e konseho *Koloniale collecties en erkenning van onrecht (Kolekshonnan kolonial i rekonosementu di inhustisia)*. E esensia di e konseho aki ta, ku estado a trata e poblashon di e èks kolonianan di manera inhustu dor ku a apropiá biennan kultural kontra su boluntat, i ku estado mester ta dispuesto pa konsiderá seriamente petishonnan pa restitushon di e biennan kultural aki. Van Engelshoven, ku durante e temporada ei tabata Minister, a adoptá gran parti di e konseho den su *Beleidsvisie collecties uit een koloniale context (2021)*. Seguidamente, èks Sekretario di Estado Uslu a pidi Raad voor Cultuur pa emití un konseho mas detayá tokante di 'e maneho di archivonan i kolekshonnan dokumental ku a ser formá den konteksto kolonial'. E Raad ta emití e konseho aki komo konseho independiente.

Pa e konseho aki, e Raad a deliberá estrechamente ku mandatarionan i ekspertonan di Indonesia, Sürnam i e islanan karibense; é áreanan ku te momento di nan dekolonisashon tabata kai bou di mandato hulandes i/òf te ainda ta forma parti di e Reino hulandes. A bin resultá ku e aportashonnan di e interlokutornan tabata kuadra ku e manera di pensa di e Raad.

Pa e maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental, e Raad tin e siguiente puntonan di salida:

- e rekonosementu di e inhustisia istórico ku e estado a kousa e èks kolonianan;
- e boluntat pa remediá e inhustisia aki kaminda ta posibel;
- e nesesidat pa evitá tantu inhustisia nobo komo kontinuashon i/òf impakto duradero di inhustisia istórico.

E Raad ta opiná ku e kuestion di remediashon di inhustisia den relashon ku archivonan kolonial no ta un asunto hurídiko, sino mas bien un asunto étiko. Den e konteksto aki, hustisia ta prevalesé riba derecho.

Alkansa di e konseho

Den e konseho aki, e Raad ta duna rekomendashonnan tokante di e maneho di Gobièrnu di Reino (i idealmente tambe e sobrá atministradornan di archivonan públiko i privá) di nan archivonan kolonial i nan kolekshonnan dokumental. E konseho no solamente ta elaborá riba e restitushon, sino tambe riba otro posibel maneranan pa remediá inhustisia den relashon ku archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental, i pa evitá inhustisia (nobo).

Méskos ku den e konseho *Koloniale collecties en erkenning van onrecht (Kolekshonnan kolonial i rekonosementu di inhustisia)* e asento ta riba Indonesia, Sürnam i e islanan karibense. Sinembargo, e konseho tambe ta aplikabel na archivonan di i/òf tokante di otro áreanan kaminda Hulanda tabata ehersé poder kolonial.

Konteksto aktual

For di e momentu ku e Adviescollege Dialooggroep Slavernijverleden den su rapòrt *Ketenen van het Verleden (Kadenanan di pasado - 2021)* a hasi un apelashon na Gobièrnu pa tuma responsabilidadat i pidi diskulpa pa e ròl ku e estado a hunga den sklabilitut i trafikashon di katibu, e alkaldenan di Amsterdam, Rotterdam, Utrecht, Den Haag, Delft i Haarlem a tuma inisiativa pa pidi diskulpa pa e ròl di su predesesornan den pasado di sklabilitut. Tambe algun organisashon, komo ABN Amro i Nederlandse Bank, a rekonosé nan ròl i responsabilidadatnan den e pasado aki. Tur e diskulpanan aki a ser presedé pa investigashon (di archivo) ekstenso. E konosementu ku a atkirí a kondusí na reflekshon propio i finalmente na e noshon ku diskulpa ta nesesario.

Na diferente lugá, entre otro hopi munisipionan i Kas Real, ainda tin investigashonnan ta kana tokante di e pasado di sklabilitut i/òf kolonial. Bou di órden di Ministerio di BZK a kompilá e buki *Staat en slavernij (Estado i sklabilitut)*, ku ta hasi un apelashon na estado hulandes pa krea espasio pa diálogo i remediashon kontinu. Riba 19 di desèmber 2022, Gobièrnu tambe a pidi diskulpa i durante e konmemorashon di Ketu Kotu riba promé di yùli 2023, 160 aña despues di e abolishon formal di sklabilitut den e èks kolonianan hulandes, finalmente tambe Rei a ekspresá su diskulpa.

E pensamentu restourativo

Na momentu ku ta duna forma na e konsepto 'remediashon di inhustisia' relashoná ku archivonan, e pensamentu di *transitional justice* por duna direkshon i orientashon. E konsepto aki, adoptá pa Nashonnan Uní i Unesco, ta basá riba e pensamentu ku komunidadnan por rekuperá di violashonnan masivo di derechonan humano pa medio di esfuersonan pa buska bèrdat, hasiendo hustisia i otorgando derechonan na e (desendientenan di) víktimanan i hasiendo tur kos pa evitá ripitishon di e inhustisia. Patrimonio por hunga un ròl den e konteksto ei, pa motibu ku por sòru pa rekonosementu di inhustisia, sanashon, diálogo i partisipashon.

Tin un laso estrecho entre patrimonio kultural i e derecho riba konmemorashon. P'esei, ora ta manehá patrimonio kultural, ta rekomendabel pa ta kouteloso ora di otorgá derechonan na solamente un estado, komunidad òf individuo, pa motibu ku patrimonio primordialmente ta di interes pa humanidat den su totalidat. Komunidadnan ku tin interes den sierto archivonan i kolekshonnan kolonial no semper ta meskos ku e komunidad nashonal den e pais di orígen, pa motibu ku hopi di e miembronan di e komunidadnan ku ántes tabata kolonisá a keda plamá rònt mundu.

Determinashon di konsepto

E Raad ta interpretá e konsepto *archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental* di e siguiente manera: tur archivonan i kolekshonnan dokumental ku ta konservá na Hulanda òf den eksterior i ku ta testimonio di kolonisashon, relashonnan kolonial i e presensia di hulandesnan den tur área kaminda estado òf otro institushonnan hulandes tabata ehersé un tipo di poder kolonial. Por trata di archivonan di estado, provinsianan, munisipionan, universidatnan, museonan, institushonnan investigativo, Kas Real, institushonnan eklesiástiko, empresanan i otro entidatnan privá.

Un archivo kolonial por tin balor simbólico, emoshonal, kultural i/òf istórico pa un komunidad, i p'esei ta konsiderá esaki komo patrimonio kultural. Banda di esei, por konsiderá archivonan kolonial komo:

- *Fuentenan di informashon* (i komo tal di importansia pa atkishon di konosementu i kompreshon). No ta haña e balor informativo di un archivo solamente den e kontenido di e dokumentonan inkluí, sino tambe den e struktura di e archivo i den e koherensia di esaki ku otro archivonan.
- *Instrumentonan di poder kolonial*. Tin koherensia entre e kontenido, e struktura i e historia di maneho di archivonan i e relashonnan di poder desekilibrá den pasado kolonial. E informashon kompilá tabata sirbi e interes di e formadó di e archivo; ta un ekspreshon di su responsabilidatnan i outoridatnan, i un instrumento di su poder. Konosementu di esaki ta indispensabel pa por komprondé e índole i e nifikashon di e informashon kontené den archivonan kolonial.
- *Instrumentonan di impakto duradero*. Pa definishon, archivonan ta duna un imágen inkompleto i unilateral di historia. Archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental ta ofresé kantidat di konosementu tokante di pasado, pero tambe semper for di e perspektiva spesífiko di e formadó di e archivo òf e kolekshon. E aksesio- i asistentenan di búskeda ku mester sirbi komo guia den archivonan i kolekshonnan tambe ta kontribuí na e impakto duradero di inhustisia. Nan sa ta basá riba prehuisio (ta mas difísil pa haña informashon tokante di esnan kolonisá i sklabisá ku haña informashon tokante di e kolonistanan), e lenguahe frekuentemente ta ofensivo, e aksesonan sa ta limitá na idioma hulandes i e archivonan generalmente ta ubiká riba hopi distansia di e siudadanonan di e èks kolonianan.
- *Instrumentonan di rekonosementu i remediashon* (prinsipalmente si hendenan di òf ku antepasadonan den e èks kolonianan ta usa nan frekuentemente i di bon manera). Pa medio di investigashon di archivo ku ta realisá for di diferente perspektivanan nos por haña tur biaha mas kompreshon di e funshonamentu di e sistema kolonial i su konsekuensianan.

Markonan archivístiko i hurídiko

Archivístika

Den e konseho aki, e Raad ta respetá e archivístika klásiko, e doktrina di ordená i deskribí archivonan ku entre otro ta basá riba e prinsipio di struktura, e prinsipio di destinashon i e prinsipio di transishon òf suseshon (konsultá e konseho kompleto pa un splikashon). Sinembargo, e Raad tambe ta afirmá ku e archivístika klásiko ta un konstrukto oksidental di siglo diesnuebe, i p'esei e tin un karga negativo i no ta liber di balornan. P'esei, den e konteksto di e konseho aki, e Raad ta trata e prinsipionan archivístiko di manera crítico.

Legislashon

Den su konseho *Koloniale collecties en erkenning van onrecht* e Raad a afirmá ku e maneho di biennan kolonial ta mas bien un kuestion étiko en bes di un kuestion hurídiko. Esaki ta konta tambe pa e maneho di archivonan kolonial. Asta si Hulanda hurídikamente tin sierto derechonan, por tin motibunan étiko pa tòg kambia algu den e maneho di archivonan kultural i kolekshonnan dokumental, naturalmente teniendo na kuenta e legislashon. Den su konseho, e Raad ta respetá e Lei di Archivo 1995 (Archiefwet 1995) i e Lei di Patrimonio (Erfgoedwet).

Archivonan kolonial presente na Hulanda i nan maneho

For di kuminsamentu di siglo diesshete, e hulandesnan tabata aktivo rònt mundu pa kuater siglo largu komo komersiante, kolonista i okupante. Tin hopi archivonan i kolekshonnan dokumental ku ta muestra di esaki, i nan no ta solamente di importansia pa nos pais òf pa e paisnan kaminda Hulanda na sierto momentu tabatin poder soberano, sino tambe pa e paisnan kaminda nos pais tabata ehersé poder kolonial di otro maneranan (por ehèmpel pa medio di komersio òf mishon protestant), tal komo pa nan siudadanonan, e komunidatnan diaspóriko ku raisnan den e paisnan aki i nan desendientenan.

Tur kaminda na Hulanda tin archivonan kolonial den kolekshonnan di sentronan istóriko regional, archivonan munisipal, archivonan lokal, institushonnan di archivo ku orientashon temátiko, bibliotekanan universitario, institutonan di investigashon sientífiko, museonan i posibelmente ainda serka formadónan di archivonan i kolekshonnan. Nos no tin un sinopsis integral di kiko, unda, for di unda i tokante di kiko.

Nationaal Archief sin duda ta manehá e kantidat di mas grandi di archivonan kolonial. Komo konsigna pa archivo di e gobièrnu sentral, entre otro e ta konta ku e archivonan di e èks ministerio di kolonianan, archivonan di e gobernashon kolonial hulandes den diferente èks kolonianan, archivonan di komponentenan di e forsa armá hulandes ku tabata empleá den e èks kolonianan i partinan di e Reino aktual, i archivonan di e VOC (nashonalisá na 1795).

E Nationaal Archief i otro institushonnan di archivo hulandes tin un tarea konsiderabel pendiente riba e área di aksesibilidad digital di e archivonan kolonial. Ta bèrdat ku por buska online den mayoria di e archivonan digitalisá pa medio di inventarionan digital i otro asistentenan di búskeda, pero ta rekerí mas pa laga e archivonan kolonial bira aksesibel i usabel di un manera ekilibrá i hustu. Por ehèmpel, mehorashon di e aksesonan eksistente pa krea visibilidad di vários perspektiva i komprension di e strukturanan interno i eksterno ku ta di importansia pa por komprondé e archivonan debidamente; kaminda ta posibel, evitando i si ta nesesario dunando konteksto pa lenguahe ofensivo den aksesonan; i tradusiendo aksesonan den e idioma di e komunidatnan ku tin interes den e archivonan konserní.

Relashonnan di archivo entre Hulanda i e èks kolonianan

Pa e konseho aki, e Raad a tene kuenta ku e relashonnan di archivo eksistente ku Indonesia, Sürnam, Aruba, Kòrsou, Sint Maarten i Hulanda karibense (Boneiru, Sint Eustatius i Saba), tantu komo ku nan opinionnan, interesnan i prioridatnan riba e área aki. Den e marko ei, a papia ku mandatarionan i ámtenarnan ku ta responsabel pa e archivonan (kolonial) den tur e paisnan i teritorionan aki.

Pa un inventarisashon individual pa kada pais òf teritorio, e Raad ta referí na e teksto kompleto di e konseho. En general, ta notabel ku e situashon, tantu komo e opinionnan, interesnan i prioridatnan ta varia hopi entre e paisnan i e teritorionan. Interesnan kompartí ta kolaborashon ekilibrá, interkambio adekuá di informashon, mihó bista di e archivonan disponibel i digitalisashon avansá. Tin paisnan kaminda tambe ta sinti un nesesidat pa krea òf profeshonalisá un propio (depósito di) archivo físiko. Ta importante pa mensioná tambe ku spesífikamente den e partinan karibense di Reino ainda ta sinti e relashon ku i e aktitut di

Hulanda komo kolonial; nan ta argumentá ku mester tin hopi mas igualdat, ku entre otro por logra pa medio di un aksesio mas ekilibrá na archivonan i kolekshonnan.

Dilemanan tokante di e maneho di archivonan kolonial

Respekto di e maneho di archivonan kolonial, tin vários dilema ku ta hunga un ròl:

- *Archivonan kompartí, diferente interesnan*

Ora ta trata di archivonan i kolekshonnan dokumental, pa definishon tin vários parti interesá involukrá, i nan interesnan no semper ta méskos. Debolushon di (dokumentonan di) archivonan original òf kolekshonnan dokumental na e paisnan di prosedensia por ta hustu pa e paisnan aki i nan siudadanonan, pero na mes momentu e por bai kontra di e interesnan di otro gruponan di poblashon i di desendientenan di esnan kolonisá ku a bin resultá na otro lugánan den mundu.

Den e konteksto aki ta importante pa rekorí na e prinsipio di *transitional justice*. Patrimonio primordialmente ta di interes pa humanidat den su totalidat. Tin biaha, e otorgamentu di derechonan riba patrimonio na solamente un estado, komunitat òf individuo no ta kompatibel ku esaki. Debí na e echo ku archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental ta fuentenan kompartí entre diferente paisnan i komunitatnan, e Raad ta determiná ku no por plantia debolushon di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental – kontrali na ora ku ta trata di biennan kultural kolonial – di manera inkondishonal. *Semper* mester pisa e interesnan, di un manera ku ta hustu respekto di e interesnan i prioridatnan di tur *stakeholder* ku den sentido kultural i/òf moral mester wòrdu konsiderá ko-proprietario.

- *E paradòks di e prinsipionan*

E prinsipionan di archivístika ta protehá e balor di un archivo den su totalidat, pero na mes momentu e doktrina aki di krea i manehá archivonan ta un konstrukto oksidental, ku a pensa den benefisio di e poder gubernamental i ku no nesariamente ta sirbi e interesnan di komunitatnan. Archivonan no ta neutral. Den e marko aki, nos tin di aber ku un paradòks: di un banda ta importante pa respetá e prinsipionan pa asina mantené e rasgonan intrínsekamente kolonial di e archivonan kolonial, i a base di esei por komprondé e funshonamentu di e poder kolonial. Na otro banda, pa motubinan di remediashon di inhustisia, tin biaha ta nesario pa desviá di nan. Asina ta imaginabel ku *stakeholders* sí ke haña algun dokumento spesífiko bèk, pero ku nan ta aktua ku prekoushon respekto di e debolushon di archivonan kompleto, por ehèmpel pa motibu ku e maneho di archivonan òf kolekshonnan grandi den sentido finansiero, personal i material lo tin hopi impakto riba e infrastruktura di archivo di un pais ku ya kaba ta frágil i/òf hopi kargá. Òf pasobra solamente un dokumento personal ku a ser inkluí den un archivo kaminda originalmente e no mester ta, ta di hopi balor emoshonal pa desendientenan ku no tin interes den e sobrá dokumentonan den e archivo. Den e konteksto aki tambe ta konta ku den tur kaso mester pisa e interesnan. E Raad ta haña ku e prinsipionan archivístiko mester tin hopi peso den e marko ei, pero ku den kasonan eksepsional, debolushon di un dokumento separá di un archivo mester ta posibel.

- *Digitalisashon i aksesibilidat digital: remediashon òf desigualdat nobo?*
Banda di e echo ku digitalisashon no semper ta un solushon gratifikante (por ehèmpel den kaso ku e tangibilidat di un opheto tin balor emoshonal òf simbólíko), den e marko di digitalisashon i aksesibilidat digital tambe por surgi desigualdat nobo, relashoná por ehèmpel ku finansiamentu, derecho di desishon i fayonan den e aksesibilidat digital. P'esei, digitalisashon mester bai kompañá di mehorashonnan di e fayonan deskribí di archivonan i aksesonan (prehuisio, uso di idioma, kontekstualisashon unilateral òf falta di kontekstualisashon), pa asina e no kontribuí na mas dispersashon di e bista kolonial riba historia. E Raad ta haña ku na momentu ku ta krea aksesu (digital) na archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental mester konsiderá krítikamente e prosedensia, e punto di bista, e historia di maneho, e manera ku i e idioma den kua originalmente a krea aksesu na un archivo òf kolekshon. Loke ta problemátiko den e konteksto aki, idealmente ta ekspresá i ta drecha den e aksesu. P'esei, e desaroyo di e aksesu digital aki ta rekerí un kolaborashon ekilibrá ku e sobrá komunidadnan ku tin interes den e archivo òf e kolekshon konserní.

Unda i pakiko mester desviá di maneho tokante di biennan kultural kolonial

Teniendo na kuenta e funshonnan di archivonan i e dilemanan ku a deskribí aki riba, segun e Raad, pa e maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental ta nesesario desviá riba algun punto importante di e marko di maneho pa biennan kultural kolonial ku Minister di OCW a determiná anteriormente:

- *Mester di mas ku (e boluntat pa) restitushon*
Inhustisia relashoná ku archivonan kolonial ta trata di hopi mas ku solamente e pregunta si e ubikashon físiko ta hustifiká òf apropiá. Banda di (e boluntat pa) restitushon, remediashon di inhustisia tambe i spesialmente ta rekerí aksesibilidat (digital) i utilidat adekuá, alkansabel i hustu di archivonan kolonial i kolekshonnan digital, ku espasio pa vários perspektiva.
- *Mara rekisitonan mínimo na debolushon*
E echo ku den kaso di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental kasi semper ta trata di material di propiedat kultural kompartí, ta difisilmente kompatibel ku e debolushon inkondishonal di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental. E rekisitonan mínimo mester ta ku e parti ku ta restituí – i eventual sobrá partinan interesá – ta haña i keda ku aksesu na kopianan di e dokumentonan ku ta debolbé, ku nan mag di menshoná datonan meta tokante di nan den aksesonan, i ku nan mag di pone nan kopianan na disposishon.
- *Trabou na medida*
Apesar ku e dokumentonan ku ta konservá den archivonan idealmente ta keda huntu den e ordenamentu i struktura original, den kasonan eksepsional i bou di sirkunstansianan spesífiko debolushon parsial mester ta posibel, spesialmente si ta trata di un dokumento òf algun dokumento so ku komo tal ta representá un balor eksepsional simbólíko i/òf emoshonal.

- *No solamente di estado pa estado*
E Raad ta di opinion ku sigur den kaso ku ta trata di dokumentonan personal ku a ser tumá kontra boluntad di e doño original debí na òf di parti di e poder kolonial hulandes, mester duna famianan e oportunitad tambe di hasi un petishon na e estado hulandes pa debolushon òf otro medidanan
- *Tuma responsabilidat adishonal denter di Reino*
E Raad ta haña ku e lasonan polítiko ku te ku dia di awe tin ku Aruba, Kòrsou, Sint Maarten, Boneiru, Sint Eustatius i Saba tambe ta impliká obligashonnan moral i responsabilidatnan kompartí pa e kuido di archivonan i e maneho di archivonan ayanan. Ku e rekursonan, previshonnan i forsa laboral aktual, e islanan karibense no ta sufisientemente ekipá pa manehá nan mes archivonan (kolonial) i kolekshonnan dokumental físikamente, krea aksesu na nan digitalmente i pone nan na disposishon.
- *Aktuá proaktivamente si ta oportuno*
Si di antemano ta kla pa e atministrador òf e enkargado ehekutivo ku un archivo kolonial òf kolekshon dokumental di Reino ta pertenesé na otro lugá, ta rekomendabel ku ta laga e benefisiarionan sa proaktivamente ku estado ta rekonosé nan derechonan.

Konseho tokante di maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental

Tur esaki ta pone ku e Raad ta duna e siguiente rekomendashonnan tokante di e maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental:

Rekomendashonnan pa fasilitá remediashon i prevenshon di impakto duradero i di inhustisia nobo

1. Rekonosé e propiedat kultural i/òf moral kompartí di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental i duna forma na e enfoke tokante di e maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental pa medio di un diálogo ekilibrá ku e paisnan konserní. Dirigí e enfoke aki no solamente riba remediashon di inhustisia, sino tambe riba prevenshon di inhustisia nobo.
2. Kolaborá ekilibradamente ku e èks kolonianan pa pèrkurá ku e archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental ku tin na Hulanda ta aksesibel, usabel, interpretabel i visibel pa interesadonan rònt mundu, kreando un programa di vários aña ku ta ofresé solushonnan pa digitalisashon, aksesibilidat digital, mehorashon di fayonan den aksesonan, tradukshonnan i notoriedat serka un públiko amplio. Pèrkurá ku tin finansiamentu adekuá i struktural pa esaki.
3. Stimulá e sobrá Ministerionan, munisipionan i provinsianan, institushonnan di dokumentashon i investigashon, museonan i universidatnan pa kontribuí na i partisipá den e programa aki.
4. Stimulá (por ehèmpel pa medio di bekanan i fondonan) ku investigadónan i kreadónan di e èks kolonianan ta investigá e archivonan i kolekshonnan kolonial ku tin na Hulanda, i asina ta kontribuí na produkshon di konosementu, konsientisashon i un imágen istóriko mas ekilibrá.

5. Rekonosé ku mester brinda oportunitat na e paisnan i islanan karibense pa manehá, digitalisá i pone na disposishon nan mes archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental i ku e enfoke aktual no ta duna suficiente apoyo pa esei. Huntu ku e sobrá mandatarionan konserní, konsultá e paisnan i islanan tokante di e solushon pa e fayó aki den maneho.

Rekomendashonnan pa remediashon pa medio di restitushon

6. Sea produktivo ora ta kla di antemano ku un archivo kolonial òf un kolekshon dokumental di Reino ta pertenesé na otro lugá, rekonosiendo den e kasonan ei e derechonan di propiedat di e otro parti.
7. Sea dispuesto pa reakshoná riba solisitutnan di otro estadonan i di e islanan ku ta forma parti di Hulanda karibense pa restitushon di (dokumentonan di) archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental ku Reino tin den poseshon òf den maneho. Den kaso ku ta trata di dokumentonan personal ku a ser tumá kontra boluntat di e doño original debí na òf di parti di e poder kolonial hulandes, tramitá solisitutnan di famianan di e persona(nan) di kende e dokumentonan aki a bini tambe. Limitá restitushon di un dokumento separá di un archivo na kasonan den kua a) ta trata di hopi nifikashon simbóliko i/òf emoshonal di un dokumento di archivo pa e petishonario i b) pa e petishonario no ta posibel òf no ta relevante pa manehá henter e archivo den kuestion.
8. Laga un komishon independiente di ekspertonan nashonal i internashonal riba e área di komo mínimo investigashon istóriko, archivonan i e historia kolonial di e paisnan konserní evaluá e solisitutnan aki. E komishon aki mester haña un tarea dòbel: a) konsehá e mandatarario tokante di petishonnan di restitushon respekto di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental den poseshon di estado; b) konsehá tokante di petishonnan di restitushon respekto di archivonan kolonial ku *no* ta propiedat di Gobièrnu di Reino.
9. Na momentu ku ta evaluá un petishon asina, pa kuminsá laga e komishon aki determiná di ki manera i dikun un archivo kolonial òf un kolekshon dokumental kolonial a bin kaba na Hulanda. Ora ta determiná ku un grado rasonabel di sertesá ku (partinan di) archivonan òf kolekshonnan kolonial a ser entregá inboluntariamente òf ku nan ta na Hulanda a base di kriterionan impropio, e komishon ta konsiderá kiko mester pasa ku e archivo òf e kolekshon dokumental despues di a pisa e siguiente puntonan: a) e interes di (partinan di) un archivo kolonial òf kolekshon dokumental pa un òf vários pais i/òf komunidad; b) e kontrol di riesgonan.
10. Laga un sentro di ekspertisio ku por hasi e investigashon ku ta nesesario pa e evaluashon di solisitutnan di restitushon apoyá e komishon.

Introdukshon

Durante di e último añanan , un sinfin di boluntarianan a kolaborá pa perkurá ku por listra den e datonan di archivonan kolonial manera registronan di poblashon i di sklavidut. Saoendy Tanuya Orelia ta un di nan. E ta konta di su eksperensianan:

*'Pa haña sa unda bo ta bayendo, bo mester sa for di unda bo a bini. (...) No por kambia historia, pero nos por siña di dje sí. I pa ami, di algun manera òf otro, e echo ku mi ta konfrontá kuné tin un efekto di sanashon. (...) Pa kasualidat tabata presis e akta di nasementu di mi bisawela mi a haña mi dilanti! Tabata un momentu hopi emoshonal.'*¹

Siñamentu, sanashon i e balor real i emoshonal di pruebanan tangibel di un historia chikitu òf grandi: e eksperensia di Saoendy Tanuya Orelia ta reflehá perfektamente e importansia di e tópiko di e konseho aki. Komo konsekuensia di e ròl kolonial ku Hulanda a hunga pa hopi siglo, parti di e historia di paisnan, komunidatnan i individuonan rònt mundu ta kompilá den archivonan ku aktualmente ta na Hulanda. Por ta ku nan ta na nan lugá akinan, pero kisas no ta asina. No semper ta rekonosé ni ta splika nan konteksto kolonial. Tin archivonan ku sí ta disponibel online, pero tambe tin di nan ku no ta. Hopi archivo ta aksesibel solamente for di un perspektiva unilateral. Nan ta papia di sierto kos i ta keda ketu tokante di otro kos. Hopi di e material den e archivonan a ser skibí i deskribí na hulandes. Tur esaki ta trese responsabilidatnan kuné. E konseho aki ta trata di e tópiko aki.

Konteksto

Na sèptèmber 2020, Raad voor Cultuur a publiká e konseho *Koloniale collecties en erkenning van onrecht (Kolekshonnan kolonial i rekonosementu di inhustisia)*.² E esensia di e konseho aki ta, ku estado a trata e poblashon di e èks kolonianan di manera inhustu dor ku a apropiá biennan kultural kontra su boluntad, i ku estado mester ta dispuesto pa seriamente konsiderá petishonnan pa restitushon di e biennan kultural aki. Van Engelshoven, ku na e tempu ei tabata Minister, a adoptá gran parti di e konseho den su *Beleidsvisie collecties uit een koloniale context (Vishon di maneho di kolekshonnan di konteksto kolonial - 2021)*.³

E konseho i e vishon di maneho ku ta basá riba dje a laga e archivonan kolonial fuera di konsiderashon, pa motibu ku den kaso di archivonan no ta trata solamente di e dokumentonan mes, sino tambe di e informashon ku nan ta kontené i (e derecho pa) e aksesio na nan.⁴

Petishonnan di konseho

P'esei, riba 23 di ougùstùs 2022, èks Sekretario di Estado Uslu a pidi Raad voor Cultuur pa emití un konseho mas detayá tokante di 'e maneho di archivonan i kolekshonnan dokumental ku a ser formá den konteksto kolonial'. El a hasi esei for di su responsabilidat pa e sistema archivario hulandes, e Lei di Archivo 1995 i e Lei di Archivo BES i komo enkargado ehekutivo di e archivonan traspasá di Gobièrnu di Reino. El a pidi e Raad pa den e konseho dediká atenshon na:

¹ <https://www.ru.nl/slavenregisters/ervaringsverhalen/saoendy-tanuya-orelia-o/>

² <https://www.rijksoverheid.nl/documenten/rapporten/2020/10/07/koloniale-collecties-en-erkenning-van-onrecht>

³ <https://www.rijksoverheid.nl/documenten/kamerstukken/2021/01/29/rapport-beleidsvisie-collecties-uit-een-koloniale-context>

⁴ Raad voor Cultuur, 2020, p. 15.

- E propiedat di e archivonan den e konteksto di pèrdida di propiedat inboluntario di dokumentonan di archivo i e posibilidat pa debolushon;
- e aksesu na e archivonan, ku atenshon pa aksesu digital;
- e deseonan i interesnan di paisnan ku den pasado tabata kolonisá;
- e posishon speshal di Nasionaal Archief den su kapasidat tantu di enkargado di un kolekshon grandi di archivonan kolonial komo instituto di konosementu riba e área aki;
- e posibilidatnan pa kolaborashon internashonal.

E konseho ta pará riba su mes

Inisialmente, e Raad a konsiderá e konseho aki komo un suplemento di e konseho *Koloniale collecties en erkenning van onrecht*. Sinembargo, durante e preparashon a bin resultá ku e índole i e funshonnan di archivonan tabata trese kuestionnan dje spesífiko kuné ku tur biaha mas e konseho a bin para riba su mes. E echo ku e kuestion di remediashon di inhustisia relashoná ku patrimonio for di e publikashon di e konseho tokante di kolekshonnan kolonial a bira mas aktual i urgente tambe tabata hunga un ròl. Especialmente den e áreanan gubernamental i kultural a krea mas espasio pa papia tokante di rekuperashon i e forma ku esaki lo por tin.

Deliberashon ku mandatarionan i ekspertonan di e èks kolonianan

E Raad tabata haña nesesario pa prepará e konseho aki den deliberashon estrecho ku mandatarionan i ekspertonan di Indonesia, Sürnam i e islanan karibense; e teritorionan ku te momento di nan dekolonisashon tabata kai bou di mandato hulandes i/òf te ainda ta forma parti di e Reino hulandes. Sinembargo, na 2022 algun di e solisitutnan di e Raad pa papia tokante di e archivonan kolonial no a yega na e momentu oportuno. Partikularmente di Aruba, Kòrsou, Sint Maarten i Hulanda karibense (Boneiru, Sint Eustatius i Saba) tabata eksigí demasiado na e tempunan ei, durante e preparashon di e konmemorashon di e abolishon di sklabilitut i e diskulpa di e Gobièrnu hulandes, Tambe tabatin malkontentu tokante di e manera ku a prepará e konmemorashon i e diskulpa. P'esei, a posponé e kòmbersashonnan, i debí na esei, tambe e konseho.

Finalmente, no por a hiba mayoria di e kòmbersashonnan te novèmber 2023, djis promé ku e *deadline* nobo di e konseho. E Raad no tabata haña ku e dato aki tabata motibu pa bolbe posponé e konseho. A bin resultá ku e aportashonnan tabata kuadra ku e manera di pensa di e Raad. Ademas, mayoria di e interlokutornan ta haña ku e maneho di archivonan kolonial den e marko di remediashon di inhustisia ta un kuestion fundamental i urgente. Kaminda e kòmbersashonnan a duna lugá na un modifikashon, a suplementá e teksto òf a modifik'é di otro manera.

Puntonan di salida

Pa e maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental, e Raad tin e siguiente puntonan di salida:

- e rekonosementu di e inhustisia istóriko ku estado a kousa e èks kolonianan;
- e boluntat pa remediá e inhustisia aki kaminda ta posibel;
- e nesidat pa evitá tantu inhustisia nobo komo kontinuashon i/òf impakto duradero di inhustisia istóriko.

E promé dos puntonan di salida tambe tabata forma e base pa e konseho tokante di e maneho di biennan kultural kolonial. Refiriendo entre otro na e konseho anterior aki⁵ e Raad ta opiná ku e kuestion di remediashon di inhustisia en relashon ku archivonan kolonial no ta un asunto hurídiko, sino mas bien un asunto étiko. Den e marko aki, no ta trata asina tantu di derecho sino mas bien di hustisia. Verne Harris, e èks archivero di Nelson Mandela, ta duna un bon resúmen: '(...) *the work of archive is, in a word, justice*'.⁶ Tambe den kaso ku un demanda hurídiko no a ser probá indiskutiblemente, un medida di remediashon por ta adekuá.

E di tres punto di salida ta un adishon nobo di e Raad. Kolonialismo tabata basá riba opreshon, violencia, diskriminashon i desigualdat. El a amplifiká e forman aki di inhustisia, a hustifiká nan i a ankrá nan den nos sosiedat. Den e sentido ei, kolonialismo te ainda no ta kompletamente parti di pasado. Ketubai e tin su efektonan; den e relashonnan di poder i den e desigualdat ekonómiko entre paisnan, den e manera ku gruponan di poblashon ta mira i trata otro, den e desigualdat di oportunitatnan i den *mental slavery*, e internalisashon di e pensamentu kolonial ku ta influensia e autoimagen di desendientenan di esnan kolonisá negativamente. E impakto duradero tambe riba e área di archivonan tin su aparishonnan i konsekuensianan spesífiko, tal komo e konseho aki ta mustra.

Instrukshon pa lesa

Kapítulo 1 ta deskribí e konteksto aktual den kua a duna forma na e konseho aki. Kapítulo 2 ta deskribí na kiko e Raad ta referí ku archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental, kiko e índole i e funshonnan di e material aki ta, i kiko e alkanse di e konseho aki ta. E markonan material i hurídiko ta e tópiko di kapítulo 3. Kapítulo 4 ta elaborá riba e desaroyo di e ideanan internashonal en konekshon ku kuestionnan tokante di e propiedat di i derecho di desishon riba archivonan kolonial. Kapítulo 5 ta duna un deskripshon den linianan prinsipal di kiko tin den e archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental na Hulanda, i kon a manehá esakinan te aworakí. Kapítulo 6 ta krea kompreshon pa e relashonnan di archivo entre e èks kolonianan i Hulanda i ta reflehá e opinionnan, interesnan i prioridatnan di e paisnan i teritorionan konserní en konekshon ku archivonan kolonial. Kapítulo 7 ta enumerá e dilemanan di mas importante tokante di e maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental. Den kapítulo 8 ta splika den ki medida i dikon e konseho aki ta desviá di e tono di e konseho tokante di i e kuadro di maneho pa e biennan kultural kolonial. Tur esaki ta kulminá den kapítulo 9 den e konseho na Sekretario di Estado.

Dagmar Oudshoorn-Tinga (presidente), Leo Balai, Deirdre Carasso (konsehero), Michael Karabinos, Wim Manuhutu i Matthias van Rossum ta forma e komishon ku a prepará e konseho aki. E komishon a haña apoyo di Pieter Bots, Philippine Jenster, Lukas Kaas, Margreet Windhorst i Kiran Sukul.

⁵ Raad voor Cultuur, 2020, p. 5.

⁶ Harris, 2021, p. 2.

1. Konteksto aktual

1.1 Desaroyonan for di sèptèmber 2020

For di momentu ku e Raad a emití e konseho *Koloniale collecties en erkenning van onrecht (Kolekshonnan kolonial i rekonosementu di in hustisia)* na sèptèmber 2020, den komunidad, serka Gobièrnu, den siensia i den e sektor kultural a krea mas atenshon pa e pasado kolonial di Hulanda, e in hustisia ku a kometé den e marko aki i e manera ku lo mester i lo por remediá esaki.

Den e vishon di maneho *Collecties uit een koloniale context (Kolekshonnan di un konteksto kolonial)* di yanüari 2021, Minister di OCW a adoptá kasi kompletamente e rekomendashonnan di e Raad. Na 2022, a krea e Adviescommissie Teruggave Cultuurgoederen uit Koloniale Context, ku ta evaluá petishonnan di debolushon di paisnan di origen, i ta emití konseho tokante di esaki na Minister di OCW. Entre tantu, e promé petishonnan a ser tramitá i honrá.

Na yüli 2021, den su rapòrt *Ketenen van het Verleden (Kadenanan di pasado)*⁷ e Adviescollege Dialooggroep Slavernijverleden a insistí ku mester rekonosé e echo ku sklabilitut i trafikashon di katibu tabata krimennan kontra humanidat, ku tin efektonan duradero te ku dia di awe. A urgi Gobièrnu pa tuma responsabilidadat pa e ròl di estado den e pasado di sklabilitut i pa pidi diskulpa pa esaki. E rapòrt tambe a enfatisá ku rekonosementu i diskulpa mester bai pareu ku remediashon. Esei mester referí na 'un enfoke integral i sistemátiko di e konsekuensianan di e pasado di sklabilitut pa komunidad'. Den e marko ei, produkshon i distribushon di konosementu ta esensial.

Riba promé di yüli, alkaldesa di Amsterdam Halsema, komo promé mandatarario hulandes, a pidi diskulpa pa e ròl ku su antesesornan a hunga den e pasado di sklabilitut.⁸ Su koleganan na Rotterdam, Utrecht, Den Haag, Delft, Haarlem, Middelburg i Vlissingen a sigui, tal komo e mandatarionan di algun provinsia. Tambe organisashonnan, komo ABN Amro i Nederlandse Bank, entre tantu, ta rekonosé nan ròl i responsabilidadatnan. Tur e diskulpanan aki a ser presedé pa investigashon (di archivo) ekstenso. E konosementu ku a haña a base di esaki a kondusí na autoreflekshon i finalmente na e noshon ku mester pidi diskulpa. Serka diferente organisashon, entre otro hopi munisipionan i Kas Real, ainda tin investigashonnan ta kana tokante di e pasado di sklabilitut i/òf kolonial.

Na 2022, un moshon den Parlamento a kondusí na e echo ku Ministerio di BZK a enkargá un grupo di sientífikonan pa elaborá un eksplorashon di tereno i un agenda investigativo tokante di e pasado di sklabilitut hulandes i su impaktonan duradero. E resultado final, e buki *Staat en slavernij (Estado i sklabilitut)*, ta hasi un yamamentu na e estado hulandes pa krea espasio pa diálogo kontinuo i e posibilidat di rekuperashon.⁹

⁷ <https://www.rijksoverheid.nl/documenten/rapporten/2021/07/01/ketenen-van-het-verleden>

⁸ <https://www.amsterdam.nl/bestuur-organisatie/college/burgemeester/speeches/toespraak-slavernijherdenking-2021/>

⁹ Allen et.al., 2023.

Riba 19 di desèmber 2022, Gobièrnu tambe a pidi diskulpa¹⁰, i el a laga sa ku e lo adoptá mayoria di e rekomendashonnan di e rapòrt di e Adviescollege Dialooggroep Slavernijverleden¹¹. Gabinete a indiká ku lo proveé pa entre otro dediká mas atenshon na sklabilitut den e kuríkulo di enseñansa di fundeshi; konservashon i desaroyo kontinuo di museonan, archivonan i e protekshon di patrimonio kultural, tantu na Hulanda komo na e partinan karibense di Reino i e sobrá paisnan konserní; un museo nashonal di sklabilitut ku un sentro di konosementu relashoná na dje; un programa di investigashon multianual i e stipulashon den lei di un fondo di 200 mion euro pa inisiativanan sosial den benefisio di konsientisashon.

Den e marko aki, e Sekretario di Estado di Asuntunan Interior i Relashonnan den Reino (BZK) a skibi kartanan na e islanan i paisnan karibense den Reino, den kua tambe ta mensioná ki asentonan e islanan mes ke pone na momentu ku ta gasta e fondonan aki.¹²

Na mei 2023, e Stichting Academisch Erfgoed a publiká un konseho tokante di e maneho di kolekshonnan universitario for di un konteksto kolonial, ku tin hopi punto di korespondensia ku e konseho aki. E punto sentral den esaki ta ku *'e maneho di patrimonio kultural no solamente ta trata di demandanan i restitushon, òf di outornan i víktimanan. Tambe ta trata di kolektivamente desenredá un historia kargá. Di tin bista pa e nifikashon ku e komponentenan di e kolekshonnan propio tin den e konteksto aki. Di rekonosé e outoridat di esnan interesá di e paisnan di orígen.'*¹³ Ta konsehá universidatnan pa investigá kua di e komponentenan di kolekshon tin un konteksto kolonial; pa perkurá ku e komponentenan di kolekshon aki ta aksesibel i usabel, pa medio di digitalisashon i kreando aksesonan; pa kita bareranan pa investigadónan di paisnan di orígen i pa aktivamente invitá i apoyá investigadónan; pa hasi investigashon di orígen basá riba solisitutnan di debolushon òf basá riba sospechonan propio di un orígen problemátiko i pa mustra boluntat pa debolbé kolekshonnan i komponentenan di kolekshon si ta pidi pa esei.

Durante e konmemorashon di Keti Koti riba promé di yúli 2023, 160 aña despues di e abolishon formal di sklabilitut den e èks kolonianan hulandes, finalmente tambe Rei a ekspresá su diskulpa. El a pidi pordon pa e 'falta evidente di aktuashon kontra di e krímen kontra humanidat aki' di e Kas di Oraño. Antisipando futuro, el a bisa: 'E proseso di sanashon, rekonsiliashon i rekuperashon no tin un transkurso fiho. Huntu nos ta drenta un teritorio nobo.'¹⁴

1.2 E pensamentu restourativo

Na 2001, durante e *World Conference against Racism* ya kaba tabata papia tokante di e nesesidat di remediashon relashoná ku e pasado kolonial. Sinembargo, e tempu ei nan no a yega na un entendimentu i for di e dia ei a duna tiki paso konkreto riba e tereno ei.

¹⁰ <https://www.rijksoverheid.nl/documenten/toespraken/2022/12/19/toespraak-minister-president-rutte-over-het-slavernijverleden>

¹¹ <https://open.overheid.nl/documenten/ronl-a6b18a9d980649083437fdc086c48125c608be46/pdf>

¹² <https://www.rijksoverheid.nl/ministeries/ministerie-van-binnenlandse-zaken-en-koninkrijksrelaties/documenten/brieven/2022/12/19/brief-met-uitwerking-van-de-kabinetsreactie-op-het-rapport-adviescollege-dialooggroep-slavernijverleden>

¹³ Boeles et.al., 2023, p. 7.

¹⁴ https://bijlagen.nos.nl/artikel-18188663/Toespraak_koning_Willem-Alexander.pdf

Na momentu ku ta duna forma na e konsepto 'remediashon di inhustisia' relashoná ku archivonan, e pensamentu di *transitional justice* por duna direkshon i orientashon.¹⁵ E enfoke aki, adoptá pa Nashonnan Uní i Unesco, ta basá riba e pensamentu ku komunitatnan por rekuperá di violashonnan masivo di derechonan humano pa medio di esfuersonan pa buska bèrdat, hasiendo hustisia i otorgando derechonan na e (desendientenan di) víktimanan i realisando e kambionan ku ta nesesario pa evitá repetishon di e inhustisia. Patrimonio por hunga un ròl den e konteksto ei, pa motibu ku por sòru pa rekonosementu di inhustisia, sanashon, diálogo i partisipashon.

Den e konteksto aki, mester tene na bista e echo ku komunitatnan ku tin un interes den sierto archivonan i kolekshonnan kolonial no semper ta konkordá ku e komunitat nashonal den e pais di orígen. Hopi di e miembronan di e komunitatnan ku ántes tabata kolonisá a keda plamá rònt mundu, entre otro komo konsekuensia di (e impakto duradero di) kolonialismo. Ta importante pa den maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental tambe involukrá e komunitatnan diaspóriko aki i pa konsiderá nan interesnan tambe.

Tin un laso estrecho entre patrimonio kultural i e derecho riba konmemorashon. Ta konsiderá esaki un parti intrínsiko di e derechonan humano, debí na su importansia universal i intergenerashonal pa e identidat(nan) i prosesonan di desaroyo di individuonan i gruponan.¹⁶ P'esei, ora ta manehá patrimonio kultural, ta rekomendabel pa ta kouteloso ora di otorgá derechonan na solamente un estado, komunitat òf individuo, pa motibu ku patrimonio primordialmente ta di interes pa humanidat den su totalidat. Na mes momentu, e importansia di patrimonio pa derechonan humano ta trese kuné ku estadonan mester perkurá ku e derecho riba aksesu na patrimonio por wòrdu ehersé dor di komunitatnan, gruponan i individuonan, ku ta evitá mal uso di patrimonio i ku ta fortalese e konsenshi di e balor di patrimonio i e echo ku esaki ta meresé protekshon.¹⁷

Tin un relashon enfátiko entre e konseho aki ku e desaroyonan resien aki, i ku e pensamentu di *transitional justice*. E Raad ta haña ku konosementunan adishonal tokante di un mihó maneho di i un uso kresiente di archivonan kolonial no solamente mester forma parti di e proseso di sanashon, rekonsiliashon i rekuperashon, sino ku tambe por stimulá i profundisá e proseso aki.

2. Determinashon di konseptonan i delimitashon

2.1 Definishonnan

Archivo

¹⁵https://www.un.org/peacebuilding/sites/www.un.org.peacebuilding/files/documents/26_02_2008_background_note.pdf

¹⁶ E punto aki ta basá riba e preámbulo di The Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict di 1954.

¹⁷ Dey, 2022.

Un *dokumento di archivo* ta un dokumento, irespekto di su forma,¹⁸ ku sigun su índole ta destiná pa ta den man di e persona, e grupo di personanan òf di e organisashon ku a risibié òf redakt'é den birtut di su aktividatnan, su tareanan òf pa mantenshon di su derechonan.¹⁹

Un *archivo* ta e totalidat di dokumentonan di archivo, risibí òf redaktá pa un persona, un grupo di persona òf un organisashon. Kada archivo tin su struktura interno ku ta konta algu tokante di e aktividatnan di e formadó di archivo, kiko el a haña importante i di ki manera e tabata organisá su mes.

Pa motibu ku hende i organisashonnan nunca ta para riba nan mes i semper ta kolaborá, archivonan tampoko no sa ta unidatnan isolá. E koherensia entre archivonan ta duna un bista riba e strukturanan i retnan eksterno ku ta determiná e sistemanan i komunidatnan ku e formadónan di archivo ta òf tabata forma parti di dje.²⁰

Kolekshon dokumental

E konsepto *kolekshon dokumental* ta referí na un grupo di dokumento, ku a uni sigun sierto kriterio i ku ta manehá na òf for di un lugá.²¹ Ta bèrdat ku un kolekshon dokumental sa konsistí en parti di dokumentonan di archivo, pero esakinan a keda eliminá òf desviá di e archivo den kua nan ta pertenesé i a kontené nan den un kolekshon. Por haña tipo di kolekshonnan asina entre otro den kolekshonnan spesial di bibliotekanan universitario. Asina e biblioteka universitario di Leiden ta manehá un kolekshon di manuskritonan bugines i makasaro, ku a ser rekopilá pa e Nederlands Bijbelgenootschap. E kolekshon di Sürnamika di e Universidat di Amsterdam ta un di e kolekshonnan di mas grandi na mundu tokante di e historia i kultura di Sürnam. Tambe tin institushonnan archivario ku ta manehá kolekshonnan dokumental kolonial, manera e konosido kolekshon kartográfiko Leupe di e Nationaal Archief.

No semper ta fásil pa distinguí entre kolekshonnan dokumental i archivonan. Frekuentemente ta usa e denominashon inkorekto 'archivonan' pa kolekshonnan dokumental. I tin un área shinishi den kua no por hasi e distinshon. Bibliotekanan universitario ta kontené hopi herensianan sientífiko di investigadónan ku tabata tuma nota i rekopilá material investigativo durante ekspedishonnan na lugánan leu. Asina ta krea un meskla di archivo i kolekshon (dokumental). E informashon ku museonan ta mantené tokante di nan kolekshonnan museal tambe sa konsistí tantu di dokumentonan ku ta forma parti di e archivo museal – komo por ehèmpel korespondensia tokante di e atkisishon di komponentenan di kolekshon – komo di dokumentonan ku no ta kai den e grupo ei i mester konsiderá komo dokumentashon.

Archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental

E Raad ta skohe pa interpretá e konsepto *archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental* di e siguiente manera: tur archivonan i kolekshonnan dokumental ku ta konservá na Hulanda òf den eksterior i ku ta testigu di e kolonisashon, e relashonnan kolonial i e presensia di hulandesnan den tur área kaminda estado òf otro institushonnan hulandes tabata ehersé un tipo di poder kolonial. Por trata di archivonan di estado, provinsianan, munisipionan,

¹⁸ 'Irespekto di e forma' ta nifiká: por trata di tur sorto di manera di presentashon i portadónan di informashon, manera dokumentonan (di teksto) riba papel i digital, dibuhonan, mapanan, potrètnan, pelíkulanen i grabashonnan di zonido.

¹⁹ Basá riba Archiefterminologie voor Nederland en Vlaanderen.

²⁰ Jeurgens, 2012.

²¹ Basá riba Archiefterminologie voor Nederland en Vlaanderen.

universidadnan, museonan, institushonnan investigativo, Kas Real, institushonnan eklesiástiko, empresanan i otro entidatnan privá, tantu di e èks kolonianan komo di tur área kaminda estado òf otro institushonnan hulandes a ehersé un tipo di poder kolonial.

A skohe pa e definishon amplio aki pa motibu di e noshon ku tur fuente di e pasado kompartí potensialmente por kontribuí na konosementu nobo, ku konosementu ta esensial pa e rekonosementu di inhustisia, i ku rekonosementu ta esensial pa rekuperashon. Solamente un definishon amplio di archivonan kolonial ta pas ku e noshon aki.

Pa motibunan di brevedat, den e konseho aki generalmente ta papia di 'archivonan (kolonial)' den kasonan ku ta trata di tantu e archivonan komo e kolekshonnan dokumental konserní. Kaminda ta importante pa diserní entre nan dos, ta menshoná esei eksplísitamente.

Sa mara e konsepto archivonan kolonial na términonan komo *migrated archives*, *expatriate archives* i *displaced archives*. For di 2016, e International Council on Archives (ICA)²² ta usa e término *shared archival heritage*. Ku esei, e organisashon ta ekspresá ku archivonan ku tin laso ku e historia di mas ku un komunidad, pais òf region so, i tokante di kua e maneho, e propiedat i e aksesu no ta kla òf ta wòrdu kuestioná, den sentido kultural i/òf moral ta pertenesé na vários komunidad.²³ E Raad por bai di akuerdo ku e interpretashon aki, pero ta haña ku e konsepto '*heritage*' relashoná ku archivonan no semper ta utilisabel. E Raad ta konsiderá archivonan kolonial komo 'fuentenan kompartí di historianan kompartí'.²⁴ Den e siguiente paragraf nos ta splika dikun.

2.2 Funshonnan di archivonan i kolekshonnan dokumental

Un archivo kolonial por tin balor simbóliko, emoshonal, kultural i/òf istóriko pa un komunidad, i p'esei ta konsider'é patrimonio kultural. Sinembargo, archivonan i kolekshonnan dokumental ta hopi mas ku solamente biennan kultural. Pa determiná kon pa manehá e material aki, mester tene kuenta ku tur su funshonnan.

Fuente di informashon

Un archivo ku un komunidad no ta eksperenshá komo patrimonio, pa e mésun komunidad tòch por tin balor, spesialmente pasobra e ta un fuente di informashon i komo tal, e ta di importansia pa atkisishon di konosementu i kompreshon. E balor informativo di un archivo, tal komo a splika den paragraf 2.1, no ta solamente den e kontenido di e dokumentonan inkluí, sino tambe den e struktura di e archivo i den e koherensia di esaki ku otro archivonan.

Un kolekshonnan dokumental tambe, debí na su balor informativo, ta mas ku solamente un bien kultural, pero kontrario na un archivo, un kolekshon asina no ta un konhunto ku a originá den e funshonamentu diario di e formadó. Esaki ta nifiká ku e balor informativo di un

²² NGO ku ta uni profeshonalnan i institushonnan archivario rònt mundu den e ambishon pa yega na maneho di archivonan adekuá, protekshon di archivonan, normanan i standartnan ampliamente apoyá i kolaborashon i interkambio di konosementunan internashonal, konsultá <https://www.ica.org/en>

²³ Konsultá 'Purpose and objectives', <https://www.ica.org/en/expert-group-on-shared-archival-heritage-egsah>

²⁴ E Raad ta konsiente di e echo ku e persepsion di 'historianan kompartí' den komunidadnan ku ántes tabata kolonisá ta hopi otro for di e manera ku e tabata ta den e komunidad di e èks kolonisadónan, i ku e ta un produkto di e relashonnan di poder desekilibrá den tempunan di kolonialismo.

kolekshon dokumental pa gran parti ta relashoná ku e informashon di e dokumentunan ku e ta kontené.

Instrumento di poder kolonial

Archivonan ku a ser formá pa e poder kolonial, aparte di bien kultural i fuente di informashon, tambe ta instrumentonan di e ehekushon di poder kolonial. Tantu nan kontenido komo nan struktura i nan pasado di maneho ta relashoná ku e relashonnan di poder desekilibrá ku tabata desisivo pa e pasado ku Hulanda ta kompartí ku e èks kolonianan. E informashon ku a kompilá den archivonan tabata sirbi e interes di e formadó di e archivo; ta un ekspreshon di su responsabilidatnan i outoridatnan, i un instrumento di su poder. Esaki ta konta pa dokumentonan di archivo separá, irespekto di e echo ku nan ta den e archivo kaminda nan ta pertenesé òf den un kolekshon dokumental. I ora ta trata di un archivo, esaki tambe ta konta pa e archivo ei komo konhunto i e manera ku a strukturá esaki.

E èks kolonianan i (e desendientenan di) nan habitantenan, en parti ta dependé di archivonan formá pa institushonnan i personanan hulandes pa por studia sierto periodo di nan mes historia. Esaki ta debí no solamente na e echo ku e hulandesnan durante i tokante di nan mandato kolonial a krea atministrashonnan, i esnan kolonisá no a hasié, òf den hopi menor grado, sino tambe na e echo ku e falta di fuentenan di e historia di e poblashon lokal mes a ser kousá en parti pa e poder kolonial. E poder aki por ehèmpel tabata prohibí esnan sklabisá pa siña lesa i skibi i a kibra e kadenanan di transmishon di kultura dor ku a desplasá komunidatnan i debilitá kulturanan. P'esei e paisnan i komunidatnan aki frekuentemente ta falta alternativanan pa e fuentenan kolonial pa investigá e periodo kolonial.

Pa por komprondé e índole i nifikashon di e informashon di archivonan kolonial, un bista i konosementu di e struktura interno di e totalidat ta impresindibel.²⁵ Méskos ta konta pa konosementu di e strukturanan eksterno: e strukturanan di poder kolonial, e ròl i e posishon ku e formadónan di archivonan tabatin den nan i e manera ku esakinan ta keda tradusí den e koherensia entre nan archivonan.

Konteksto ta nesario

Eskritor i konferensiante Lara Nuberg a hasi investigashon archivario na su historia familiar, ku en gran parti a tuma lugá na èks India Hulandes. E ta kalifiká e archivo komo '*un lugá kaminda pa definishon ta skucha e bos di e poder. Basá riba e archivonan aki nunca lo mi ta kapas pa krea un imágen kompleto di mi antepasadonan indones.*' Reflekshonando riba e kantidat grandi di produkshonnan kultural tokante di e pasado kolonial ku resientemente a sali na lus i e kalidat variante di esakinan, e ta konstatá: '*Kita stòf di patrimonio i present'é sin niun forma di konteksto òf desafio di stereotiponan (...) ta pone ku tin hopi chèns ku komo kreadó bo ta reproduzí rasismo i opreshon en bes di kuestion'é.*'²⁶

Instrumento di impakto duradero

²⁵ Karabinos, 2019. Karabinos ta afirmá: '*Lose sight of it and the colonial structure will exist unimpeded, still guiding us to certain records, still guiding the structure of what and how we read the records.*'

²⁶ Nuberg, 2023.

Archivonan kolonial ta fuentenan riku di informashon. Pa sierto paisnan, teritorionan òf komunitatnan, ta práktikamente e úniko fuentenan ku tin tokante di un periodo konsiderabel di nan historia. Pa e maneho di e fuentenan aki ta esensial ku ta rekonosé ku e informashon ku e dokumentonan di archivo ta kontené, nunca ta liber di balor. No tur aspektonan i puntonan di bista ta visibel i representá di un manera ekilibrá den e archivonan. Pa definishon, archivonan ta duna un imágen inkompleto i unilateral di historia. Formadónan di archivonan i kolekshonnan no ta aktornan neutral. Archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental ta ofresé kantidat di konosementu tokante di pasado, pero tambe semper for di e perspektiva spesífiko di e formadó di e archivo òf e kolekshon en kuestion. Ademas, e historiografia tokante di e kolonianan pa hopi tempu tabata dominá pa ámtenarnan di gobièrnu kolonial. Ámtenarnan di gobièrnu nobo tabata prepará su mes pa e trabou na otro banda di laman a base di e historiografia (unilateral) aki.²⁷ Tur esaki ta pone ku e formashon di imágen kolonial ta persistente i ku mester hasi esfuerso pa refutá esaki.

E aksesonan i asistentenan di búskeda ku investigadónan mester usa pa haña nan kaminda den e multitud di kilometer di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental tambe ta kontribuí na e impakto duradero di e inhustisia kolonial. Pa kuminsá, nan sa ta basá riba prehuisio. P'esei, ta mas difísil pa haña informashon tokante di esnan kolonisá i esnan sklabisá ku pa haña informashon tokante di kolonisadornan. E uso di idioma den aksesonan por ta ofensivo pa motibu ku frekuentemente ta reflehá e ideanan i relashonnan kolonial ku ta ekspresá den dokumentonan di archivo. E echo ku mayoria di e dokumentonan di archivo i tambe mayoria di e aksesonan ta skibí na hulandes ta kompliká ainda mas e investigashon pa e (desendentenan di) habitantenan di e èks kolonianan. Finalmente, tambe e echo ku e siudadanonan di e èks kolonianan ta riba hopi distansia for di e fuentenan kolonial ku ta presente na Hulanda ta krea desigualdat i ku esei mas impakto duradero di e pasado kolonial te dia di awe.

Mester di mas perspektivanan

Mester di mas investigashon for di diferente perspektiva pa adaptá e bista hulandes unilateral riba kolonialismo, apesar di e echo ku e investigadónan hulandes ta hañando tur biaha mas bista pa e perspektiva di esnan ku tabata oprimí. '*Ku un historia di kulpa di Oksidente nos no ta duna historia bèk na esnan kolonisá, ketubai e ta historia oksidental*', ta afirmá Remco Raben di Universiteit Utrecht.²⁸

Rick Honings, katedrátiko di Kolekshonnan Speshal na Universiteit Leiden, ta señalá ku investigadónan di afó ta haña nan mes ku hopi limitashonnan práktiko.²⁹ E *Asian Library* di su mes Universidat tin e kolekshon tokante di Indonesia di mas grandi na mundu, skibí mayoritariamente na balines, yavano i maleis. Na e momentunan aki, ta usa e fuentenan aki hopi tiki pa motibu ku na Hulanda apénas tin ekspertisio pa por lesa esakinan. P'esei, investigadónan strañero ku sí ta dominá e idioma aki ta mas ku bon biní. Sinembargo, pa no-residentenan di Union Oropeo tin hopi bareranan pa por hasi investigashon na Hulanda; pensa por ehèmpel riba e obligashon di visa i e montante di matrikula privá ku ta hopi haltu. Ta bèrdat ku atenshon sosial, sientífiko i polítiko kresiente pa e pasado kolonial ta kondusí na e kreashon di tur sorto di bekanan i fondonan³⁰ pa investigadónan (estranhero), pero – sigur pa esnan ku no konosé e institushonnan hulandes – no ta fásil averiguá kua opshonnan tin.

²⁷ Schrikker, 2023.

²⁸ Sitá den Van der Hoeven, 2020.

²⁹ Honings 2021.

³⁰ Por ehèmpel e 2,8 mion euro ku a pone na disposishon di entre otro investigadónan di otro paisnan di origen, den marko di e programa NWA *Investigashon di kolekshonnan ku konteksto kolonial*, konsultá

Instrumento di rekonosementu i remediashon

Archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental tambe por sirbi komo instrumento di rekonosementu i remediashon, prinsipalmente si hendenan di òf ku antepasadonan den e èks kolonianan ta usa nan frekuentemente i di bon manera. Hasiendo investigashon di archivo for di diferente perspektiva, nos ta krea tur biaha mas kompreshon di e funshonamentu di e sistema kolonial, e inhustisia ku esaki a trese kuné i e konsekuensianan di esaki pa e paisnan, komunitatnan i individuonan ku tabata kolonisá.

E multitud di investigashonnan di e pasado di sklabilitut di e añanan pasá ta mostra ku archivonan kolonial di fásil aksesu por sirbi komo 'previshonnan di utilidat' ku ta fasilitá e pasonan nesarios riba kaminda pa remediashon di inhustisia. E noshon aki tambe por ta di importansia pa e maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental.

2.3 Alkansa di e konseho

Den e konseho aki, e Raad ta duna rekomendashonnan tokante di e manera ku Gobièrnu di Reino i idealmente tambe e sobrá atministradornan di archivonan públiko i privá lo mester manehá nan archivonan kolonial i nan kolekshonnan dokumental. Mester konsiderá e rekomendashonnan aki den e marko di remediashon di e inhustisia ku Hulanda komo mandatario kolonial a kometé i prevenshon di inhustisia (nobo) ku ta resultá di e impakto duradero di e pasado kolonial. Den e marko ei ta trata tantu di inhustisia den sentido amplio komo di inhustisia spesífikamente relashoná ku e archivonan kolonial i e kolekshonnan dokumental.

E konseho no solamente ta elaborá riba e restitushon, sino tambe riba otro posibel maneranan pa remediá inhustisia en relashon ku archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental, i pa evitá inhustisia (nobo). P'esei, e fokùs ta mas amplio ku solamente e archivonan di kua eventualmente por kuestioná e prosedensia, pasobra komunitatnan ku un relashon kolonial ku nos pais sí por tin deseonan i nesidadnan tokante di archivonan no kuestioná ku tambe pa nan ta fuertenan di historia importante. Por ehèmpel, pa mehorá e (kalidat di e) aksesibilidad i posibilidatnan di búskeda di archivonan i kolekshonnan, òf pa por haña aksesonan òf hèrmèntnan di búskeda den nan mes idioma.

E eskohonan aki ta basá en parti riba e solisitut di konseho, ku ta formulá basta habrí. Banda di esei, e índole, funshonnan i balor di uso spesífiko di archivonan i kolekshonnan dokumental a kondusí na un ampliashon di e alkansa di e konseho (konsultá paragraf 2.2).

E amplitut di e konsepto 'archivonan kolonial' no ta afektá e echo ku e maneho di reino ku lo basa riba e konseho aki solamente por preskribí'è den kaso ku ta trata di archivonan i kolekshonnan dokumental ku ta den poseshon di Gobièrnu di Reino i no den kasonan ku ta trata di otro órganonan gubernamental i di personanan privá. Reino no por preskribí otro doñonan i enkargadonan di archivonan kolonial – entre otro munisipionan, provinsianan, entidatnan públiko, universidatnan, institushonnan investigativo, Kas Real i otro entidatnan privá – di ki manera nan mester manehá esakinan.

<https://www.nwo.nl/onderzoeksprogrammas/nationale-wetenschapsagenda/thematische-programmering/onderzoek-naar-collecties-met-een-koloniale-context>.

Tal komo den e konseho *Koloniale collecties en erkenning van onrecht*, e aksento ta riba Indonesia, Sürnam i e islanan karibense; e teritorionan ku te momento di nan dekolonisashon tabata kai bou di mandato hulandes i/òf te ainda ta forma parti di e Reino hulandes. Den e preparashon a hiba kòmbersashonnan ku representashonnan di Indonesia, Sürnam, Aruba, Kòrsou, Sint Maarten, Boneiru, Sint Eustatius i Saba. Sinembargo, e konseho tambe ta aplikabel na archivonan kolonial di i/òf tokante di otro áreanan kaminda Hulanda tabata ehersé poder kolonial.

Pa komplementá e konseho *Koloniale collecties en erkenning van onrecht* mester remarká ku kolonialismo tabata eksistí ya kaba den e periodo moderno trempan (final di siglo diessinku te ku siglo diesocho). Tambe e ekspanshon for di final di siglo diesseis mester konsiderá komo aktonan kolonial. E Staten-Generaal i demas órganonan gubernamental, tal komo e stadhouder, estadonan, siudatnan i admiralidatnan den e tempunan ei tabata delegá 'soberania' na VOC, WIC, patronahenan i otro organisashonnan kolonial.³¹ Esaki ta nifiká ku tambe e archivonan i kolekshonnan dokumental korespondiente di e tempu moderno trempan ta kai den e alkanse di e konseho aki.

E limitashon di e alkanse di e konseho aki pa loke ta trata e periodo ku e archivonan kolonial ta konserní nesesariamente ta varia pa pais òf teritorio i e ta fluido den sentido general. Ademas, e límite temporal no ta dependé solamente di e periodo den kua Hulanda tabata aktua komo poder kolonial den sierto pais òf teritorio, sino tambe di e ritmo i e grado den kua a dekolonisá e relashonnan entre e diferente kolonianan. Den e kòmbersashonnan ku e Raad a hiba pa e konseho aki, e representantenan di e paisnan i Entidatnan Públiko di e partinan karibense di Reino a ekspresá ku for di nan punto di bista, e relashonnan kolonial ta kontinuá te ku dia di awe. En parti, te ainda nan ta dependé di fuentenan presente na Hulanda, tambe pa nan historia resien. Asina e archivonan di e órganonan di Reino ku ta fungi na Hulanda karibense ta kai bou di e kuido di archivo di e Ministernan hulandes, i aktualmente ta warda mayor parti di nan na Hulanda. Pero tambe achivonan hóben di otro tipo, manera material oudiovisual tokante di e paisnan i islanan karibense ku ta ampliamente presente na Hulanda, ta di importansia pa e identidat di e komunidatnan ayanan. P'esei, Aruba ya kaba ta kolaborá ku Beeld en Geluid. Den apartado 6.3 ta dediká mas atenshon na e tópiko aki.

Por anticipá ku e tema aki tambe ta relevante otro kaminda, maske e no a bini dilanti dje eksplísitamente den tur e kòmbersashonnan. Ta bèrdat ku independensia di e poder kolonial ta nifiká ku inmediateamente tin un posishon konstitushonal nobo, pero e dekolonisashon di e relashonnan mutuo ta un proseso duradero. P'esei, tambe e archivonan di e periodo despues di e kolonisashon relashoná ku e relashonnan aki i e proseso aki por wòrdu konsiderá archivonan kolonial i por ta di importansia komo fuentenan pa e historia di un pais òf teritorio.

Si akaso tin diferensianan di opinion entre e partidonan involukrá tokante di e limitashon di e konsepto 'archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental', e ora ei Gobièrnu hulandes lo mester mira i skucha nan ku wowonan i oreatnan habrí.

³¹ Allen, 2023.

3. Markonan archivístiko i hurídiko

3.1 Prinsipionan pa e maneho di archivonan

Konsiderando e índole spesífiko di un archivo komo konhunto ku ta krea komo produkto derivá di e funshonamentu diario di un formadó di archivo, archivadónan rònt mundu den e maneho di esaki ta usa e siguiente prinsipionan:³²

- *E prinsipio di struktura.* E prinsipio aki ta basá riba e noshon ku e struktura propio, histórikamente determiná, di un archivo no mag wòrdu strobá i si ta nesario mester wòrdu restourá.
- *E prinsipio di destinashon.* E prinsipio aki ta sigui di e prinsipio di struktura i ta enserá ku kada dokumento di archivo mester forma parti di e archivo pa kua, sigun su índole, e ta destiná i na kua mester debolbé dado kaso.³³
- *E prinsipio di transishon òf sushon.* E prinsipio aki ta sigui di e prinsipio di destinashon i ta enserá ku den kaso di transishon di un komponente di tarea di un gobernashon òf persona na otro gobernashon òf persona, e komponentenan di archivo tambe mester pasa di un parti pa otro.

E prinsipionan ta produktonan di e siglo diesnuebe; di e ideanan di ámtenarnan di paisnan oksidental ku tabata kere fielmente den e ideal di e estado di nashon ku den hopi kaso tambe tabata un estado kolonial. E archivístika klásiko, e doktrina di ordená i deskribí archivonan, den e sentido ei tambe ta un konstrukto kargá anto sigur no ta liber di balornan. Esaki ta un motibu pa den e konteksto di e konseho aki bòrda e prinsipionan archivístiko krítikamente.

Na mes momentu ta importante pa rekonosé ku e prinsipionan aki ta di importansia pa por komprondé i interpretá archivonan kolonial. Manera a splika den e paragrafnan anterior, e manera ku un formadó di archivo ta organisá su informashon ta un komponente esensial di e tarea i eventualmente e poder ku e ta ehersé. Pa komprondé kon esei tabata funshoná, ta importante pa e ordenamentu i e koherensia original keda evidente, pasobra esakinan tambe ta un fuente di informashon.

P'esei, den e konseho aki, e Raad enfátikamente ta relashoná ku e prinsipionan aki, sin ku ta konsiderá ku esakinan ta preskripshonnan. E Raad ta konsiderá ku e prinsipionan aki *no* ta aplikabel riba kolekshonnan dokumental, pasobra e manera ku ta forma kolekshonnan no por kompará ku e proseso di formashon di archivonan i e balor informativo di un kolekshon dokumental en gran parti ta koincidí ku e informashon di e dokumentonan ku e ta kontené.

3.2 Legishon

Den su konseho *Koloniale collecties en erkenning van onrecht* e Raad a afirmá ku e maneho di biennan kolonial ta mas bien un kuestion étiko en bes di un kuestion hurídiko. Den e konseho aki, e Raad ta para riba esei. Asta si Hulanda hurídikamente tin sierto derechonan respekto di su archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental, por tin motibunanan étiko pa

³² *Lexicon van Nederlandse archieftermen* (1983).

³³ E konsepto 'prinsipio di destinashon' tambe ta enserá e konsepto mas bieu 'prinsipio di orígen'. Den e konsepto aki, orígen ta referí na e archivo pa kua un dokumento di archivo 'sigun su índole' ta destiná. Den diskushonnan tokante di archivonan kolonial, ainda ta usa e término 'prinsipio di orígen' ku basta frekuensia, pero mas den sentido di 'orígen geográfiko'. Ta importante pa enfatisá ku e konsepto den sentido ei *no* ta pertenesé na e prinsipionan archivístiko ku ta forma e fundamento pa e manera ku rònt mundu ta manehá archivonan.

tòch kambia algu den e maneho di e material aki i/òf den e trato ku paisnan, komunitatnan i/òf individuonan ku tin sierto interes den esei. Esaki no ta afektá e echo ku mester tene kuenta ku e legislashon aplikabel riba e tereno aki.

Lei di Archivo

E Lei di Archivo 1995 (*Archiefwet* 1995) ta apliká na archivonan gubernamental i na archivonan privá ku a ser inkluí den un depósito pa archivonan den sentido di e Lei di Archivo. E Lei tin un definishon di e término *dokumentonan di archivo* ku ta reflehá e prinsipionan di paragraf 3.1:

1. dokumentonan, irespekto di nan forma, ku a ser risibí òf redaktá pa órganonan gubernamental i debí na nan índole ta destiná pa ta den nan man;
2. dokumentonan, irespekto di nan forma, ku similar destinashon, ku a ser risibí òf redaktá pa institushonnan òf personanan di kua òf kende e derechonan òf funshonnan a keda traspasá na algun órgano gubernamental;
3. dokumentonan, irespekto di nan forma, ku sea enbirtut di akuerdonan ku òf desishonnan di institushonnan òf personanan, sea pa otro motibu a ser inkluí den un depósito pa archivonan pa ta wardá einan;
4. reprodukshonnan, irespektodi nan forma, ku pa òf enbirtut di lei ta remplasá e dokumentonan di archivo mensioná bou di 1, 2 òf 3 (...).³⁴

Artíkulo 1 insiso c, manera a sita aki riba, ta muestra ku lei ta apoyá e prinsipio di transishon; archivonan por pasa di e formadó di archivo original pa un órgano gubernamental (diferente) den kaso ku ta trata di transishon di derechonan òf tareanan di e órgano ei. Lei no ta spesifiká si den e kaso aki mester trata di un órgano gubernamental hulandes.

Lei ta laga espasio pa pone reprodukshonnan na lugá di dokumentonan di archivo original. Esaki ta pone ku tin opshonnan pa e maneho di archivonan kolonial, kaminda e lugá físiko di e originalnan i e maneho di e reprodukshonnan digital por ta tópiko di diálogo i negosiashonnan.

E Lei di Archivo 1995 tambe eksplísitamente ta mensioná enahenashon: 'Nos Ministro solamente mag di prosedé na enagenashon di dokumentonan di archivo wardá den un lugá estatal pa warda archivo pa motibu di implementashon di un preskripshon kontené den algun lei, òf despues ku esun ku a enkargá e transishon di e dokumentonan di archivo aki ta outorisá esei.'³⁵ Di esaki ta sigui ku en prinsipio tin opshon pa sede òf debolbé archivonan

³⁴ Archiefwet 1995, artíkulo 1 insiso c, konsultá <https://wetten.overheid.nl/BWBR0007376/2022-05-01>. Den e Lei di Archivo nobo ku ta preparando aktualmente, e mesun noshonnan lo keda reflehá, maske parsialmente lo ta ku palabranan diferente i/òf den artikulonan diferente, konsultá

<https://www.rijksoverheid.nl/documenten/kamerstukken/2021/11/18/archiefwet-2021-wettekst-met-mvt>

³⁵ Artíkulo 8, di tres insiso, konsultá <https://wetten.overheid.nl/BWBR0007376/2022-05-01#HoofdstukII>. E Lei di Archivo nobo lo adoptá e disposishon aki den artíkulo 9 di e proyekto di lei, konsultá

<https://www.rijksoverheid.nl/documenten/kamerstukken/2021/11/18/archiefwet-2021-wettekst-met-mvt>. Den artikulonan 2, 7 i 8 di e Dekreto di Archivo ta preskribí algun regla mas detayá ku mester opservá den kaso di enagenashon, komo por ehèmpel e echo ku mester sopesá e balor di e dokumentonan di archivo, e echo ku mester involukrá un sierto kantidat di funshonarionan ku ekspertisio i outoridat spesífiko, e echo ku mester redaktá informe di e manera ku a duna forma na e involukrashon aki i e echo ku mester registrá un spesifikashon di loke ta enagená i e argumentonan ku ta forma e base pa esaki. Konsultá

<https://wetten.overheid.nl/jci1.3:c:BWBR0007748&z=2020-01-01&g=2020-01-01>. Den e Dekreto di Archivo nobo, tokante di kua tin un konsultashon riba internèt ku tabata habrí te ku 9 di febrüari 2024, parti di e reglanan ta keda na vigor; ta simplifiká un tiki e prosedura pa enagenashon.

kolonial ku ta warda den un depósito pa archivonan konforme e Lei di Archivo na paisnan di orígen di archivonan kolonial.

Lei di Patrimonio

E Lei di Patrimonio (*Erfgoedwet*) ta apliká na e archivonan i kolekshonnan dokumental ku no ta kai bou di e Lei di Archivo pero ku sí ta pertenesé na e kolekshon di Reino, por ehèmpel di algun biblioteka universitario i èks museonan di Reino. No tur archivonan i kolekshonnan dokumental ku ta kontené den kolekshonnan di bibliotekanan universitario i èks museonan di Reino por konsiderá kolekshon di Reino. No semper ta fásil hasi e distinshon aki, i den hopi kaso lo rekerí investigashon. En prinsipio, e Lei di Patrimonio ta ofresé posibilidatnan pa enagenashon di ophetonan den poseshon públiko. Pa kada kaso mester wak kua régimen di protekshon ta aplikabel i kua prosedura mester kana respekto di esei.

4. Opiníonnan i desaroyonan internashonal³⁶

Apesar ku – debí na nan balor informativo i komo instrumento i símbolo di poder – ya for di tempunan bieu archivonan tabata e blanko di robo i sakeo den situashonnan konflikto, e diskushon tokante di e maneho di archivonan robá ta relativamente nobo. Te 1940, derecho konsuetudinario tabata apliká riba e tereno aki, loke tabata enserá e siguiente:

- E estado ku ta antesor legal ta entregá e dokumentonan ku ta nesario pa por ehersé soberania i pa por garantisá kontinuidat administrativo na e estado ku ta susesor legal. Si mester, ta dupliká archivonan.
- Archivonan di e periodo ku un estado tabata dependiente, ta wòrdu duná bèk na momentu ku un estado rekuperá independensia.
- Archivonan ku a ser robá i desplasá den guera, na final di e hostilidatnan ta wòrdu duná bèk na e estado ku ta propietario legítimo.
- E archivonan di e gobernashon militar temporal di e okupante ta keda den poseshon di e poder okupante aki.

Komo konsekuensia di e dekolonisashon, despues di e Segundo Guera Mundial a surgi kuestionnan nobo ku no tabata kontené den presedentenan istórico i ku derecho konsuetudinario no tabata kubri, entre otro pasobra den hopi kaso tabata trata di teritorionan kaminda promé ku kolonisashon no tabata tin estado den eksistensia. P'esei, for di e añanan setenta, Unesco i e International Council on Archives (ICA) tabata traha riba e destilashon di prinsipionan for di derecho internashonal ku tabata sirbi pa disidí konfliktonan i diskushonnan tokante di archivonan kompartí, desplasá i/òf kuestioná. Na 1980, e Unesco General Conference a adoptá e proposishonnan relatá na esei³⁷ unánimemente:

- E prinsipio di *soberania ku forza retroaktivo*: e archivonan formá pa administrashonnan i institushonnan ku tabata enkargá ku e maneho i e gobernashon di e teritorio ku a wòrdu konvertí den un estado nobo independiente, ta wòrdu traspasá na e estado nobo.

³⁶ Pa gran parti, e contenido di e kapítulo aki ta basá riba Keckskeméti, 2022. Keckskeméti tabata na e base di e trabou ku e International Council on Archives a hasi tokante di e tópiko aki den a añanan setenta i ochenta.

³⁷ Informe 20C/102 di e DG di Unesco, <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000028772>

- E prinsipio di *orígen òf destinashon*: e archivonan di un formadó di archivo so mester keda huntu komo unidat indivisibel formá orgánikamente bou di maneho di e formadó di archivo ei òf su susesor legítimo.
- E prinsipio di *relevansia funshonal*: despues di un kambio di soberania, e traspaso di poder i responsabilidatnan mester bai kompañá di e traspaso di archivonan ku ta nesesario pa garantisá e kontinuidat atministrativo. Esaki ta e úniko argumento pa desviá di e prinsipio di destinashon.
- E prinsipio di *patrimonio komun*: den kaso ku e archivonan a ser produsí pa un atministrashon di kua e suseshon legítimo ta dividí entre vários estado, loke ta pone ku e archivonan ta pertenesé na e patrimonio nashonal di vários pais, e archivonan original ta wòrdu wardá den un di e paisnan konserní, kaminda nan seguridat ta garantisá. Tur e paisnan konserní mester haña i por ehersé igual aksesu i derechonan di propiedat moral.
- E *derecho riba kontinuidat istórico*: na momentu ku ta apliká e prinsipionan mensioná aki riba, e punto di salida mester ta ku kada komunidad nashonal tin derecho riba un identidat ku ta basá riba su historia. P'esei, komunidadnan nashonal mester yuda otro den nan búskeda pa nan historia. Aksesu na archivonan ta impresindibel den e konteksto ei.

Sinembargo, no a logra e ophetivo di laga e prinsipionan aki keda inkorporá den derecho internashonal.³⁸ Despues di esei, e kuestion a dreña den un impase internashonalmente.

Na 1995, e ICA a hasi otro intento pa pone e asunto den moveshon, ku un *Position Paper* nobo.³⁹ Ta yama atenshon ku den e paper aki ta laga ménos espasio pa restitushon ku den e teksto di Unesco di 1980. Sigun e *Position Paper*, mester haña e base pa solushonnan pa archivonan kompartí, desplasá i/òf kuestioná den:

- E *inenagenabilidad* di registronan públiko: e traspaso di propiedat di archivonan gubernamental – partikularmente den kaso di suseshon legítimo di estado pa estado – solamente por tuma lugá pa medio di legishon di e estado ku a krea e archivonan.
- *Orígen i rèspèt pa e integridat* di e fondo archivario: no mag di spleta un archivo i un institushon archivario no mester atkirí archivonan ku ta pertenesé na otro lugá.
- E *derecho riba aksesu i e derecho riba reprodukshon*: archivonan ku mester konsiderá komo patrimonio komun ta wòrdu wardá den un di e paisnan konserní. Den un kaso asina, e sobrá paisnan involukrá i nan siudadanonan tin derecho riba aksesu na i reprodukshon di e material.
- *Hustisia i kolaborashon internashonal*: e partinan involukrá mester superá e problemanan tokante di e maneho di archivonan kompartí, desplasá i/òf kuestioná pa medio di akuerdo komun i ku ánimo di sinseridat i rèspèt mutuo.

³⁸ Vienna Convention on Succession of States in Respect of State Property, Archives and Debts, 1983.

³⁹ https://www.ica.org/sites/default/files/ICA_1995_Reference-Dossier-on-Archival-Claims_EN.pdf

Despues di 1995, e ICA atrobe a keda ketu tokante di e tema aki, aunke na 1996, e organisashon sí a elaborá un Kódigo Étiko pa archivarionan⁴⁰ den kua a inkluí ku e grupo profeshonal lo mester koperá ku e repatriashon di *displaced archives*.

Apesar ku no a yega na un akuerdo tokante di un marko hurídiko i/òf di aktuashon internashonal, e último añanan tòch a solushoná bastante kuestionnan archivario kolonial. Asina Hulanda a yega na un akuerdo ku Sürnam, tal komo Suráfrika ku Namibia, Australia ku Papua Nieuw-Guinea, Dinamarka ku e Islanan Virgen i Islandia, Fransia ku Surkorea i Bélgika ku Rwanda. Den gran parti di e kasonan, e uso kompartí di reprodukshonnan (digital) i informashon di aksesio ta e núkleo di e areglonan; den algun kaso tambe a traspasá archivonan òf dokumentonan di archivo original na e èks kolonianan, sea den propiedat òf komo préstamo pa usa.⁴¹

Maske e último opshon aki na promé bista por parse un solushon tiki satisfaktorio, sí e por tin un efekto positivo. Asina e archivonan ku Surkorea a haña bèk di Fransia na 2011 komo préstamo pa usa a haña un bonbiní ku seremonianan i paradanan festivo. E echo ku e archivonan aki tabata mihó aksesibel a kondusí na hopi investigashon nobo pa investigadónan surkoreano.⁴²

Na 2018-2019, e Expert Group on Shared Archival Heritage di e ICA a identifiká e estado aktual di archivonan kompartí, desplasá i/òf kuestioná.⁴³ E investigashon aki no tabata konserní solamente archivonan kolonial. Tabatin tiki respuesta. Hulanda, Indonesia, Sürnam i e partinan karibense di Reino no a reakshoná. E falta di respuesta por nifiká vários kos: e echo ku e maneho di archivonan kompartí, desplasá i/òf kuestioná apénas ta un problema, òf di otro banda ta un problema konsiderabel i/òf sensibel; e echo ku paisnan ainda falta hopi informashon pa por determiná si tin problema; òf e echo ku e paisnan konserní ta asina kargá ku tareanan primario urgente ku no tin espasio pa dediká atenshon na e tipo di tópiko aki.

Den ocho di e diesshete kasonan kolonial den e investigashon aki, paisnan a indiká ku nan tabata preferá pa haña e archivonan físiko bèk. Solamente den dos di e ocho kasonan aki, e paisnan konserní a indiká ku e entrega di kopianan (digital) no por ta un solushon alternativo. Sinembargo, esaki no ta motibu pa bisa ku restitushon di archivonan awendia no ta un issue dje grandi. Ainda tin desigualdat di poder entre e èks opresornan kolonial i e paisnan di orígen. E boluntat pa konformá ku kopianan por ta un seña di e echo ku no ta dediká hopi balor na e debolushon di originalnan, pero tambe por nifiká ku paisnan ta pensa ku esei ta e máksimo ku por saka, miéntras kisas tòch nan lo preferá otro opshon.

5. Archivonan kolonial presente na Hulanda i nan maneho

⁴⁰ Konsultá e último frase di artíkulo 2 di e kódigo aki, ku por haña riba https://www.kvan.nl/wp-content/uploads/2021/12/ICA_1996-09-06_code-of-ethics_EN1.pdf

⁴¹ Van Beurden, 2022.

⁴² Cox, 2017.

⁴³ <https://www.ica.org/en/disputed-archival-claims-an-international-survey-20182019>.

For di kuminsamentu di siglo diesshete, e hulandesnan tabata aktivo rònt mundu pa kuater siglo largu komo komersiante, kolonista i okupadó. P'esei, na Asia, Hulanda no solamente ta kompartí hhistorianan i fuentenan ku Indonesia, sino tambe ku Bangladesh, India, Hapon, Maleisia, Myanmar, Sri Lanka, Taiwan, Tailandia i Vietnam. Na Áfrika, a traves di e historia i archivonan kolonial, Hulanda tin laso ku Angola, Guinea Ekuatorial, Gabon, Ghana, Kosta di Marfil, Kamerun, Madagascar, Mauritania, Mauritius, Mozambique, Namibia, Nigeria, Sao Tomé i Príncipe, Senegal, Sint-Helena i Suráfrika; i den Oriente Medio ku Yemen i Iran. Na Norteamérika i Suramérika, aparte di Sürnam i e islanan karibense, Hulanda tambe tin laso ku Brasil, Canada, Guyana, e Islanan Vírgen i Merka. Tambe tin laso ku Oustralia.

Tin hopi archivo i kolekshon dokumental ku ta demostrá esaki, i nan no ta solamente di importansia pa nos pais òf pa e paisnan kaminda Hulanda na sierto momentu tabatin poder soberano, sino tambe pa e paisnan kaminda nos pais tabata ehersé poder kolonial di otro maneranan, komo por ehèmpel pa medio di komersio òf mishon protestant, tal komo pa nan siudadanonan, e komunitatnan diaspóriko ku raisnan den e paisnan aki i nan desendentenan. Nos no ta sufisientemente konsiente di e perspektiva i e importansia di tur e komunitatnan interesá rònt mundu, den e èks kolonianan i pafó di nan. P'esei ta nesesario pa krea kompreshon di kua fuentenan por ta di balor pa ken, i pa duna tur e paisnan i komunitatnan aki e oportunitat pa relashoná su mes ku esaki.

Tur kaminda na Hulanda tin archivonan kolonial den kolekshonnan di sentronan históriko regional, archivonan munisipal, archivonan lokal, institushonnan di archivo ku orientashon temátiko, bibliotekanan universitario, institutonan di investigashon sientífiko, museonan i posibelmente un parti ainda serka formadónan di archivonan i kolekshonnan. Nos no tin un sinopsis integral di e 'kiko, unda, for di unda i tokante di kiko'.

Ora ta buska riba e nòmbernan di èks kolonianan riba www.archieven.nl, un wèpsait ku ta duna aksesu na e datonan di kolekshon di nobenta institushon archivario hulandes, ta haña multitud di hits partí den desénas di depósitonan, spesialmente lokal i regional; mas ku 2.300 ku e palabra klave 'Indië', 725 pa 'Suriname' i 325 pa 'Curaçao'. Esaki ta un indikashon di e tamaño i e dispersashon di archivonan kolonial den nos pais.

Nationaal Archief sin duda ta manehá e kantidat di mas grandi di e archivonan kolonial. Komo depósito pa archivonan di e gobièrnu sentral, entre otro e ta konta ku e archivonan di e èks Ministerio di Kolonianan, archivonan di e gobernashon kolonial hulandes den diferente èks kolonianan, archivonan di komponentenan di e forsa armá hulandes ku tabata empleá den e èks kolonianan i partinan di e Reino aktual, i archivonan di e VOC (nashonalisá na 1795). Banda di esei, tin un multitud di archivonan hopi diverso di personanan, empresanan i otro aktornan privá ku a haña nan kaminda na Nationaal Archief, manera por ehèmpel e archivo di e último gobernador-general di India Hulandes H.J. van Mook, esnan di e Batavia Electriche Tramwaysmaatschappij, e Nederlandse Handelsmaatschappij, Plantage La Prosperité na Sürnam i e Stichting tot bevordering van Nederlandse investeringen op de Antillen.

E wèpsait di Nationaal Archief ta kontené algun página speshal tokante di aspektonan di e pasado kolonial i tokante di paisnan kaminda Hulanda tabata presente hopi tempu komo mandatario kolonial. Riba e páginanan aki ta referí investigadónan na e archivonan konserní i nan ta haña konsehonan i hèrmèntnan pa traha ku esakinan. E página tokante di Indonesia ta hasi mension di e presensia na Den Haag di mas ku sheteshen archivo tokante di èks India

Hulandes.⁴⁴ Nasionaal Archief tin aproksimadamente 750 archivo tokante di Sürnam, di kua un gran parti solamente den vershon digital, pa motibu ku for di 2010 a debolbé e dokumentunan original na Sürnam i ta manehá nan ayanan (konsultá e paragrafnan 6.2 i 7.3 pa e tópiko aki).⁴⁵

E prinsipionan pa e maneho di archivonan kisas ta kondusí na e ekspektativa ku investigashon di orígen di archivonan ta fásil; ku loke ta pertenesé huntu ta huntu, ku archivonan ta wardá kaminda nan mester ta wardá i ku ta kla ken ta e propietario i a base di kua título hurídiko (traspaso, donashon, kustodia) un archivo ta presente serka un institushon di maneho. E realidat ta mas kompliká. Un búskeda kòrtiku online ku a hasi den e marko di e preparashon di e konseho aki pa haña un impreshon di e historianan di maneho di e archivonan kolonial presente na Hulanda di e èks kolonianan, a mustra ku no ta trata e archivonan kolonial di manera hopi konsekuente, esaki tambe en relashon ku e prinsipionan ku a deskribí den paragraf 2.3.

Introdukshonnan pa aksesonan na archivonan tin biaha ta kontené informashon tokante di e orígen i e historia di maneho di e archivo konserní: unda el a originá, kiko a konservá i unda, di ki manera i ken a deskribí, (re)ordená i krea aksesu na e archivo. E deskripshonnan aki generalmente no ta mensioná e karanan sensibel i posibelmente problemátiko di e maneranan ku e archivonan kolonial a bin kaba na Hulanda. E imágen ku ta krea ta ku e desishonnan relashoná ku e archivonan aki generalmente tabata arbitrario, basá riba sirkunstansianan i tin biaha mal argumentá. Den e siguiente kapítulo ta demostrá esaki a base di algun kaso spesífiko. Den hopi di e aksesonan e informashon tokante di e orígen i e historia di maneho ta falta kompletamente òf en gran parti. Ademas, tin biaha inventarisadónan i enkargadonan no ta rekonosé e índole kolonial di por ehèmpel archivonan eklesiástiko i otro archivonan i kolekshonnan dokumental privá, i den e kasonan ei tampoko ta deskribié ni identifik'é.

E añanan pasá, Nasionaal Archief a hiba un maneho di digitalisashon aktivo, i a duna preferensia na e fuentenan mas konsultá. Den e marko ei, ya kaba a digitalisá un parti konsiderabel di e archivonan kolonial, pero ainda tin hopi pendiente. Pa motibu ku entre tantu a skèn e fuentenan mas konsultá, ta krea espasio pa otro deseonan di digitalisashon a base de otro kriterionan. Esaki ta duna posibilidatnan pa kubri e nesidatnan di e èks kolonianan. E Raad no tin bista riba e grado di digitalisashon di e archivonan kolonial di e sobrá institushonnan archivario hulandes.

Riba e tereno di aksesibilidad digital di archivonan kolonial, Nasionaal Archief i e sobrá institushonnan archivario hulandes tin un tarea konsiderabel pendiente. Ta bèrdat ku por buska online den mayoria di e archivonan digitalisá pa medio di inventarionan digital i otro asistentenan di búskeda, pero ta rekerí mas ku esei pa laga e archivonan kolonial bira aksesibel i usabel di un manera ekilibrá i hustu. Por ehèmpel, mehorando di e aksesonan eksistente pa krea visibilidad di vários perspektiva i kompreshon di e strukturanan interno i eksterno ku ta di importansia pa por komprondé e archivonan debidamente; kaminda ta posibel, evitando i si nesario dunando konteksto pa lenguahe ofensivo den aksesonan; tradusiendo aksesonan den e idioma di e komunidatnan ku tin interes den e archivonan konserní.

⁴⁴ <https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/zoekhulpen/indonesie-1602-1962>. Tambe ta mensioná ku [Arsip Nasional Republik Indonesia](#) ta manehá 17 kilometer na archivonan di e periodo 1610-1949.

⁴⁵ <https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/zoekhulpen/suriname-o>

Algún di e institushonnan archivario ya kaba ta konsiente di e tarea aki i a kuminsá traha riba dje. Asina, for di 2022, Beeld en Geluid ta partner den e proyekto investigativo internashonal Decolonizing South East Asian Sound Archives.⁴⁶ Den e kolaborashon aki di akadémikonan, archiveronan, aktivistanan i artistanan di Sùitost di Asia i Oropa ta kuestioná ideanan eksistente tokante di patrimonio. Ademas ta buskando maneranan pa demokratisá maneho di patrimonio i pa krea aksesu na kolekshonnan di Asia Sùitost presente na Oropa ku asistensia di investigadónan di e paisnan di orígen, ku ta trahando riba esaki na Hulanda den e marko di un *fellowship*.

6. Relashonnan di archivo entre Hulanda i e èks kolonianan: echonan, opinionnan, interesnan i prioridatnan

Ya kaba durante e dominio kolonial i posteriormente di e dekolonisashonnan tabatin diskushonnan tokante di e paradero mas adekuá di archivonan kolonial i e derecho di desishon tokante di nan. E tempunan ei, Hulanda a traspasá òf debilbé multitud di archivonan di e formadónan di archivo kolonial hulandes na estadonan independiente nobo. Seguidamente, rònt mundu a surgi un kolaborashon entre e èks kolonianan i e èks kolonisadó riba e tereno di e maneho di i e aksesu na fuentenan histórikiko kompartí.

Pa yega na un enfoke nobo tokante di e maneho di archivonan kolonial, ta importante pa siña di e práktikanan ku tabata eksistí te ku aworaki; pa kontinuá loke ta kontribuí na remediashon i prevenshon di inhustisia i pa kambia loke ta stroba remediashon òf ta kousa inhustisia nobo. P'esei, den e kapítulo aki ta deskribí den kòrtiku e relashon archivario di e paisnan di orígen te awendia. Ademas, a inventarisá den linianan prinsipal e opinionnan, interesnan i prioridatnan di e paisnan aki. Den e marko ei, e Raad a hiba kòmbersashonnan ku mandatarionan i ámtenarnan ku na Indonesia, Sürnam, Aruba, Kòrsou, Sint Maarten i Hulanda karibense ta responsabel pa e archivonan (kolonial). Den e fase ku lo forma maneho a base di e konseho, lo mester involukrá e paisnan aki i e sobrá paisnan i teritorionan konserní riba un base di igualdat.

6.1 Indonesia

Relashon di archivo Indonesia-Hulanda

Despues di e traspaso di soberania na 1949, e archivonan gubernamental ku a forma den èks India Hulandes a ser entregá na e gobièrnu indones. Aproximadamente 17 kilometer na archivonan di formadónan di archivo hulandes a keda na Indonesia, entre nan un gran kantidat di material tokante di VOC. E echo ku tabatin fasilidatnan adekuá a hunga un ròl den e desishon aki. E mandato kolonial a lanta un Landsarchief na Jakarta, ku a forma e base pa e Arsip Nasional Republik Indonesia. Sinembargo, e Nationaal Archief hulandes, manera e deskribí den kapítulo 5, tambe ta manehá un multitud di archivonan (tokante) di èks India Hulandes.

⁴⁶ <https://www.decoseas.org/>

Despues di e independensia, relativamente lihé a yega na un kolaborashon informal entre e dos paisnan riba e tereno di archivonan. Archiveronan hulandes a fotografiá archivonan 'hulandes' ku a keda atras na Indonesia; e gobièrnu indones a haña kopianan di esakinan.⁴⁷ Na final di e añanan sesenta, a formalisá e kolaborashon kultural⁴⁸ i a entablá kòmbersashonnan tokante di debolushon, interkambio i reprodukshon di archivonan. E resultado konkreto tabata ku e biblioteka universitario di Leiden a debilbé e manuskrito Nagarakretagama.⁴⁹ Na 1975, Hulanda i Indonesia a kumbiní ku nan lo duna mas archivonan bèk na otro. E archivonan di gobernashon di èks India Hulandes, di e poder militar di Hapon i di e repùblika hóben lo pertenesé na Indonesia, i e archivonan VOC lo pertenesé na Hulanda. Den práktika no a duna forma na esaki. Mayoria di e archivonan a keda kaminda nan tabata ta.⁵⁰ For di 1975, sí tabatin un debolushon den fase di un parti sumamentu chikitu di e dokumentonan di archivo ku e Netherlands Forces Intelligence Service (NEFIS) a konfiská na Yogyakarta na 1948. E dokumentonan ku a debilbé tabata prinsipalmente partinan di archivonan gubernamental di e hóben repùblika Indonesia.

E sobrá míles di dokumentonan di e archivo aki ku den e inventario ta deskribí bou di e nòmber 'hòrtá i haña'⁵¹ te ainda ta na Hulanda i te dia di awe ta tópiko di diskushon. Asina e inklushon di kopianan di algun di e dokumentonan aki den e eksposishon tokante Indonesia den e Nieuwe Kerk na 2023 a kondusí na hopi krittika, partikularmente di e komunidat indones na Hulanda.⁵² Den e mesun periodo, antispando e konseho di e Raad, miembro di Parlamento Sjoerd Sjoerdsma a entregá un moshon den kua e tabata boga pa e debolushon di e sobrá dokumentonan robá di e archivo NEFIS. A aseptá esaki ku un gran mayoria di voto.⁵³

Tin un sinopsis online disponibel di e archivonan (tokante) di Indonesia ku ta presente den e Nationaal Archief. Tambe den otro institushonnan archivario hulandes lo tin archivonan presente ku ta trata di i/òf ta di importansia pa Indonesia, e poblashon indones i komunidatnan indones rònt mundu, pero no tin sinopsis di eseinan.

⁴⁷ Karta di e Komisario di Gobièrnu pa Asuntunan Indones en representashon di e Minister di Asuntunan di Eksterior na Ministro di OKW, di fecha 19/1/1955 (NA, Archivo MinBuiZa 1955-1964, inv.nr. 13156).

⁴⁸ <https://wetten.overheid.nl/BWBV0004208/1970-01-08>

⁴⁹ Van Beurden, 2022. For di 2013 e manuskrito aki ta Unesco Memory of the World, konsultá <https://en.unesco.org/memoryoftheworld/registry/277>

⁵⁰ Van Beurden, 2022.

⁵¹ Konsultá Karabinos, 2013. E inventario di e archivo NEFIS na kua ta hasi referensia ta <https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/archief/2.10.62>; paragraf 5.1 di esei. Ta remarkabel ku den e inventario aki no ta hasi menshon di e debolushon aki; pues e deskripshon di e historia di maneho no ta completo.

⁵² Na yùni 2023, e Algemene Rijksarchivaris a reashoná riba e konmoshon aki i el a deklará i defendé e desishon pa duna komo préstamo pa usa e dokumento aki ku sigun el a afirmá a optené ilegalmente, konsultá <https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/nieuws/reactie-algemeen-directeur-nationaal-archief-afelonne-doek-op-berichten-over>. Na sèptèmber 2023, Nieuwe Kerk a disidí di no inkluí e dokumentonan aki den vershon original den e eksposishon, pero pa usa kopianan i esei solamente ku konsentimentu di e propietarionan hurídiko, konsultá Groenewoud 12 di sèptèmber 2023. Finalmente, na òktober 2023 a bin resultá ku tòch tabatin kopianan den e eksposishon pa kua no a duna konsentimentu, konsultá Groenewoud 21 di òktober 2023.

⁵³ Moshon di 14/6/2023, dokumentonan parlamentario 26049/102, <https://www.tweedekamer.nl/kamerstukken/moties/detail?id=2023Z10851&did=2023D26027>

Opinionnan, interesnan i prioridatnan di Indonesia

E echo ku Indonesia a liberá su mes di e yugo kolonial ta marka e aktitut indones den e diskushonnan tokante di e maneho di patrimonio kolonial i archivonan kolonial: sigur di su mes, ku aksento riba hustisia i kolaborashon ekilibrá den presente en bes di riba remediashon di inhustisia históriko.

E bon kostumber di desenio bieu di interkambiá reprodukshonnan i konosementu ta sigui den tempunan digital ku satisfakshon mutuo. Hulanda i Indonesia ta kolaborá frekuentemente riba e tópiko di digitalisashon i kreashon di aksesu digital di archivonan kompartí den tur dos pais. Te na e momentu aki, tin un énfasis pisá riba e archivonan di VOC, di kua mayor parti ta presente na Indonesia. E archivonan di VOC tin un tamaño total inmenso, ta estimá ku ta trata di 25 mion dokumento. Sigur kombiná ku e komplehidat di e formashon di archivo i e barera idiomátiko ku kua e usarionan ku no ta papia hulandes ta haña nan mes konfrontá, e kreashon di aksesu digital ta un reto enorme pa kua Hulanda, Indonesia i e sobrá paisnan interesá mester di otro sin falta.

Indonesia ta haña importante pa, den kolaborashon archivario futuro ku Hulanda, tambe pone énfasis riba dokumentonan (archivario) ku durante e guerra di dekolonisashon entre 1945 i 1949 a keda konfiská pa outoridatnan i militar nan hulandes. Ta konsiderá esakinan di importansia krusial pa e historia indones.

Un perspektiva yamativo pa archivonan kolonial di aksesu digital

Huygens Instituut, Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis, e departamentu Digitale Infrastructuur di e Koninklijke Nederlandse Academie van Wetenschappen, Vrije Universiteit, Universitat di Amsterdam i Nationaal Archief ta traha huntu den e proyekto GLOBALISE, ku ta enfoká riba e tarea di laga e corpus enorme i kompleho di e archivonan di VOC bira mihó investigabel. E proyekto aki ta apliká rekonosementu outomátiko di lèter i métodonan pa kontekstualisashon históriko i semántiko riba e fuentenan, i hasiendo esei ta hasi tur sorto di forman profundo di kuestionamentu i anáalisis posibel. E meta di e proyekto ta pa laga e kapanan di anotashon aki bira mas ekilibrá posibel, ku impakto mínimo di prehuisio históriko i ku hopi atenshon pa evitá prehuisio moderno. GLOBALISE lo kondusí na un sistema habrí ku otro partinan interesá por usa i sigui desaroyá libermente. Usuarionan por modifik'é pa nan mes preguntanan investigativo, agregando por ehèmpel kapanan kontekstual propio.⁵⁴

6.2 Sürnam

Relashon di archivo Sürnam-Hulanda

Na 1915, e gobernashon kolonial hulandes na Sürnam⁵⁵ a disidí di trasladá tur su archivonan pa Hulanda pasobra esakinan tabata kore peliger di desintegrá bou di e kondishonnan malu di konservashon na Sürnam. Despues di e independensia di Sürnam, e archivonan aki a keda hopi tempu na Hulanda tambe. For di final di siglo binti, Sürnam a logra pa krea mihó kondishonnan pa e maneho di archivonan: un depósito nobo, un lei di archivo i un tim eksperto di trahadónan di archivo. Na 2006, Sürnam públikamente a demandá debolushon di su archivonan. Hulanda nunca a kuestioná e legitimidat di e demanda ei, i no tabata por tampoko, pasobra e Gobernador di Sürnam, na momentu ku na 1915 el a bai di akuerdo ku e

⁵⁴ https://globalise.huygens.knaw.nl/project_overview/

⁵⁵ DR di 22 di desèmber 1915.

traslado na Hulanda, eksplísitamente a hasi e reserva ku e archivonan 'lo keda propiedat di e kolonia'.⁵⁶ Sinembargo, a tuma bastante tempu promé ku ámbos pais a yega na un akuerdo tokante di e kondishonnan pa debolushon.

Manera a remarká den kapítulo 5, tin hopi mas archivo presente na Hulanda ku pa Sürnam, e poblashon di Sürnam i e surinameñonan ku a keda plamá rònt mundu por ta di importansia. Pa esnan ku ta na Nasionaal Archief tin un sinopsis disponibel,⁵⁷ pero esei no ta konta pa e sobrá institushonnan archivario na Hulanda.

Opinionnan, interesnan i prioridatnan di Sürnam

E kolaborashon tokante archivonan entre Hulanda i Sürnam ta intensivo i parsialmente e ta kubri e interesnan i e nesesidatnan ku e pais ta ekspresá. Den un Memorandum of Understanding, ámbos pais na 2021 a kumbiní ku den e periodo 2021-2024 lo traha riba e kontinuashon di e digitalisashon di archivonan, tantu na Sürnam komo na Hulanda, e profeshonalisashon di e personal di archivo di e Nasionaal Archief Suriname, apoyo mutuo den proyektonan i aktividatnan na i tokante di e region karibense i otro paisnan, i apoyo tékniko tokante di e ekspanshon di e depósito archivario di e Nasionaal Archief Suriname.⁵⁸

Sürnam ta haña ku lo fomentá e igualdat di e kolaborashon aki hopi si e pais por tin akseso na un sinopsis di archivonan surinameño i relatá na Sürnam ku ta presente na Hulanda, tantu esnan riba papel komo riba otro portadónan, manera material audiovisual. Esaki lo kapasitá e pais pa hasi eskohonan for di su mes nesesidatnan i interesnan, por ehèmpel ora ta trata di e pregunta si e pais lo ke haña mas archivonan bèk. Eseinan lo no ta nesesariamente archivonan gubernamental, sino por ehèmpel archivonan privá manera esnan di Evangelische Broedergemeente. Nan ta haña deseabel pa Hulanda duna espasio i apoyo na petishonnan asina, i ta yuda pa krea e prekondishonnan pa yega na e tipo di remediashon ei.

Un sinopsis adekuá i kompleto di archivo lo kapasitá Sürnam tambe pa formulá su mes prioridatnan i pa duna pasonan riba e tereno di digitalisashon, aksesibilidat digital i pa enrikesé i mehorá aksesonan agregando e perspektiva surinameño ku frekuentemente ta falta. Den e marko ei, Sürnam tambe ta boga pa instituí i/òf habri programanan di investigashon i *fellowships* pa investigadónan di e èks kolonianan i pa kita e bareranan pa investigadónan.

⁵⁶ Propuesta ministerial di e Minister di Kolonianan pa e DR di 22-12-1915, NA, Inventario 2.02.14 di e archivo di Gabinete di Reina, di esei nr. 6128.

⁵⁷ <https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/zoekhulpen/suriname-o>

⁵⁸ <https://cds.gov.sr/de-boodschap/nationale-archieven-suriname-en-nederland-bestendigen-samenwerking-opnieuw/> en <https://internationalheritage.dutchculture.nl/en/news/suriname-dutch-surinamese-national-archives-renew-cooperation> E kolaborashon ta enserá entre otro e digitalisashon di archivonan tantu na Sürnam komo na Hulanda, e profeshonalisashon di e marko di archivo di NAS, apoyo mutuo den proyektonan i aktividatnan na i tokante di e region karibense i otro paisnan, i apoyo tékniko tokante di e ekspanshon di e depósito archivario di NAS.

6.3 Partinan karibense di Reino

Relashonnan di archivo islanan i paisnan karibense-Hulanda

E archivonan gubernamental di Kòrsou, Boneiru i Aruba (1707-1828), e archivonan di e kámaranan di wérfano i herensia riba e islanan aki i esnan di algun banko i notario for di 1915 a ser trasladá pa Hulanda 'siguiendo e pasonan di e archivonan surinameño', i inkluí den loke e tempunan ei tabata e Algemene Rijksarchief. Entre 1916 i 1935, tiki tiki e archivonan di e Islanan ariba Sint Eustatius, Sint Maarten i Saba te apróksimadamente 1828 a ser trasladá pa Kòrsou pa wòrdu hibá Hulanda for di einan. Sinembargo, gran parti di e archivonan ei a keda atras na Kòrsou. Solamente un parti a ser trasladá pa Hulanda for di einan. Esakinan tambe tabata pa gran parti archivonan gubernamental i esnan di kámaranan di wérfano i herensia. Entre tantu, parti di e archivonan aki a ser digitalisá i a krea aksesu digital na nan.

No ta kla dikun a konsiderá nesesario pa hiba e archivonan karibense aki Hulanda tambe. E sirkunstansianan di maneho en todo kaso na Kòrsou tabata konsiderá hopi mas positivo ku esnan na Sürnam.⁵⁹ Kontrali na loke e gobernador di Sürnam a hasi, e mandatarionan di e islanan e tempunan ei no a reklamá e derecho di propiedat riba e archivonan ku lo trasladá. Esaki no ta nifiká ku e gobièrnunan di e paisnan i e islanan no tin derecho di propiedat riba (parti di) e archivonan aki. Posibelmente e debolushon di e archivonan gubernamental di Sürnam i e boluntat hulandes na 1949 di entregá su archivonan gubernamental kolonial na e repùblika independiente Indonesia lo tin un efekto di presedente.⁶⁰

E Inspectie Overheidsinformatie en Erfgoed (en adelante: Inspectie OI&E), ku ta outorisá pa ehersé supervishon riba e maneho di archivonan na Boneiru, Sint Eustatius i Saba, na 2019 a ekspresá kùrtika tokante di e echo ku hopi di e archivonan resien di institushonnan di Reino ku ta aktivo riba e islanan, ta kai bou di un kuidadó hulandes i ta presente na Hulanda, miéntras e archivonan aki tin mas tantu nifikashon pa e islanan. El a rekomendá pa investigá si ta posibel pa trasladá e archivonan konserní na un lugá mas serkano na e lugá(nan) di orígen. E Inspectie OI&E a boga pa un enfoke i planifikashon metodiko pa kada isla, dirigí entre otro riba e kreashon di un espasio archivario sigur kaminda siudadanonan tin aksesu na e patrimonio i e adaptashon i preservashon di archivonan bieu.⁶¹ Na e momentunan aki, e tres Entidatnan Públiko no ta disponé di e rekursunan, fasilidatnan, kapasidat i ekspertisio nesesario pa esaki, miéntras e Archiefwet BES sí ta rekerí esei.

⁵⁹ Den e introdukshon di e inventario, konsultá <https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/archief/1.05.12.01>, ta mensioná ku un ámtenaar di e Algemeen Rijksarchief a determiná na 1900 ku na Kòrsou tabatin un 'edifisio òrdènt' ku a ser konstruí di piedra na 1890, ku tabata kumpli ku e rekisitonan ku e tempunan ei tabata pone pa un depósito di archivonan den un klima tropikal i ku tabatin sufisiente espasio disponibel pa hopi aña largu.

⁶⁰ Van Dijk i Tjien Fooh (2022), p. 291-292. E hefe di proyekto Teruggave Surinaamse Archieven di Nationaal Archief di e tempu ei den e artíkulo aki ta skibi ku e ta kere ku, maske ta bèrdat ku e debolushon na Sürnam sin e demanda di propiedat por eskrito lo tabata mas kompliká, tòg e lo a bai eksitosamente. Den e marko ei, el a hala atenshon riba e efekto di presedente di e aktuashon di Hulanda na momentu di e traspaso di soberania na e gobièrnu indones. E aktuashon aki tambe tabata enlasá ku e ideanan internashonal tokante di e maneho di archivonan kuestioná manera a deskribí den kapítulo 4.

⁶¹ <https://www.inspectie-oe.nl/publicaties/rapport/2019/06/12/rapport-archiefwet-bes>

Na 2022, OCW i e Entidatnan Públiko di Hulanda karibense a akordá un konvenio ku mester fortalésé e kolaborashon entre otro riba e tereno di archivonan, i mester fasilitá e implementashon di e rekomendashonnan di e inspeksion.⁶² Den e konvenio entre otro a stipulá:

- ku e Entidatnan Públiko lo kuminsá traha riba e kreashon di depòsitonan pa archivonan riba papel ku apoyo di e Nasionaal Archief hulandes;
- ku den kolaborashon ku e archivonan nashonal di Hulanda i Kòrsou lo traha riba digitalisashon di archivonan;
- ku Hulanda i e Entidatnan Públiko lo traha huntu pa pèrkurá ku e siudadanonan di e islanan por haña i konsultá material di archivo digital pa medio di un servisio ret.

Desviando di e rekomendashonnan di e Inspectie OI&E, den e konvenio no ta mensioná e debolushon di e archivonan (resien) prosedente di e islanan ku ta presente na Den Haag.

Na Kòrsou, e Archieflandsverordening 2007 ta aplikabel, di kua e kontenido tin hopi paresido ki e legislashon archivario hulandes. E ordenansa aki tambe ta regulá e responsabilidatnan i outoridatnan di e archivero nashonal general i di e Nasionaal Archief Kòrsou, ku ta eksistí ya kaba for di 1969 i ta un servisio archivario bon ekipá.

Na 2022, e archivonan nashonal di Kòrsou i Hulanda a firma un Memorandum of Understanding ku palabrashonnan pa investigá bou di kua sirkunstansianan por lanta un *tenant account* pa e *e-depot* di e Nasionaal Archief hulandes den benefisio di e maneho i e konsulta duradero di archivonan ku Nasionaal Archief di Kòrsou ta manehá. E investigashon aki tambe ta konserní e dokumentonan archivario digital di Aruba, Sint Maarten, Boneiru, Sint Eustatius i Saba ku mester warda, den kaso ku nan ta kai bou di maneho di Nasionaal Archief di Kòrsou.⁶³

Na Aruba, for di 1994 e Archivo Nacional Aruba ta eksistí, ku ta enkargá ku e konservashon i kuido di archivonan di balor históriko pa Aruba. E pais no tin lei di archivo. Huntu ku Biblioteca Nacional Aruba i e Union di Organizacionnan Cultural Arubano, e Archivo Nacional Aruba a tuma inisiativa pa lanta e plataforma digital habrí Coleccion Aruba. Akinan, e partnernan ta pone e patrimonio kultural di e pais – loke ta inkluí e archivonan kolonial – na disposishon online a traves di The Internet Archive.⁶⁴

Durante di e último añanan, e Nasionaal Archief di Hulanda a hasi esfuersonan pa digitalisá e archivonan rubiano ku a trasladá pa Hulanda na kuminsamentu di siglo binti. Riba promé di yüli a pone e dokumentonan di archivo digitalisá – setenta mil skèn – na disposishon digital di e Archivo Nacional Aruba. Ámbos organisashon ta konsiderá esaki un promé paso riba kaminda pa un interkambio continuo di skènnan i datonan den Reino. E Archivo Nacional Aruba por ofresé e skènnan riba su mes plataforma, ku deskripsionnan na papiamento i ku datonan ku ta di importansia i interes pa e usuario, komo referensianan na archivonan relashoná i referensianan geográfiko. E skènnan tambe ta disponibel riba e wèpsait di e

⁶² Konvenio ku e Entidatnan Públiko di fecha 27/9/2022, konsultá:

<https://www.rijksdienstcn.com/documenten/beleidsnotas/ocw/cultuurconvenant/2022-2025/index>

⁶³ <https://dossierkoninkrijksrelaties.nl/2022/09/27/nationale-archieven-curaçao-en-nederland-gaan-samenwerken/>

⁶⁴ <https://archive.org/details/aruba?sort=title&and%5B%5D=collection%3A%22bibliotecanacionalaruba%22>

Nationaal Archief hulandes.⁶⁵ Tambe tabatin kolaborashon entre e Archivo Nacional Aruba i Beeld en Geluid riba tereno di archivonan oudiovisual.

Sint Maarten, por último, apénas tin un infrastruktura archivario. E Records Management Department riba e departamento di Algemene Zaken ta enkargá ku e maneho di archivonan (kontemporáneo i bieu). Online no por haña nada tokante di e archivonan riba e isla. Apénas tin kolaborashon tokante di archivonan entre Hulanda i Sint Maarten.

No tin sinopsis di e paraderonan di archivonan di i/òf tokante di Kòrsou, Aruba, Sint Maarten, Boneiru, Sint Eustatius i Saba ku ta na Hulanda. Manera a menshoná aki riba, e archivonan di òf tokante di e islanan mas chikitu tambe por ta na Kòrsou; tampoko tin hopi bista riba esei.

Opinionnan, interesnan i prioridatnan kompartí di e islanan i paisnan karibense

E partinan karibense di Reino tin hopi diferensia entre nan, tantu pa loke ta trata nan tamaño i kantidat di habitante, komo pa loke ta trata idioma i kultura. Loke nan ta kompartí, ta ku tur e islanan ta lidia ku e relashon ku i e aktitut di Hulanda, ku te ainda nan ta sinti komo kolonial. Tur islanan ta mira un trato ekilibrá ku otro riba tereno di e archivonan kolonial komo un oportunitat pa strukturalmente mehorá e relashonnan den futuro i apoyá e proseso di sanashon i rekuperashon. Sigun nan ta mira, igualdat pa di promé ta rekerí respèt, kompreshon i un posishon di informashon igual. Pa tur parti karibense di Reino ta konta ku nan ta haña esensial ku por haña e archivonan i kolekshonnan dokumental tokante di e islanan ku aktualmente ta na Hulanda fásilmente i ku preferentementemente nan ta presente riba e islanan. E echo ku no tin un sinopsis di e archivonan aki, ta un barera pa un trato hustu i ekilibrá ku e fuientenan di e pasado kolonial ku nan ta kompartí ku Hulanda.

Igualdat tambe ta rekerí fasilidatnan di mesun nivel pa maneho di archivonan. I e ta rekerí ku for di kuminsamentu ta traha huntu na momentu di traha maneho i strukturá programanan i proyektonan. Den e sentido ei, tin mester di kolaborashon tantu entre e islanan i paisnan komo entre e islanan, paisnan i Hulanda. Mester disidí metanan, alkanse i manera di implementashon di komun akuerdo, i den e marko ei lo ta deseabel pa Hulanda adoptá un aktitut servisial.

Riba tereno di archivonan, e islanan ta koperá frekuentemente i di bon manera. Pasobra apesar di tur e diferensianan, e islanan ta kompartí un fase importante di nan historia, i den sentido ei e presensia kolonial di Hulanda ta uni nan. E historia kolonial komun tambe ta kondusí na e echo ku e islanan ta kompartí hopi fuientenan históriko i den sentido ei tambe ta dependé di otro. Prinsipalmente Kòrsou tin hopi archivo ku ta di importansia no solamente pa e pais propio. Di un banda, esei ta pasobra Kòrsou den tempunan kolonial pa basta tempu tabata fungi komo sentro gubernamental pa tur e islanan; p'esei, e archivonan gubernamental di Kòrsou tambe ta di importansia pa e sobrá islanan. Di otro banda, ta pasobra, manera a deskribí aki riba, tin archivonan ku riba kaminda pa bai Hulanda a keda atras na Kòrsou. Den sentido ei, Kòrsou tin un posishon i un tarea similar na esnan di Hulanda respekto di e èks kolonianan ora ta trata di yega na un maneho hustu i ekilibrá di e archivonan kompartí aki. P'esei, ta importante ku e maneho riba e tereno di archivonan kolonial ta apoyá, probechá i fortalecé e kolaborashon entre islanan i paisnan, i ku na mésun tempu ta respetá e diferensianan entre e islanan i paisnan.

⁶⁵ <https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/nieuws/koloniaal-archief-aruba-in-digitale-vorm-aangeboden>

Opinionnan, interesnan i prioridatnan di Boneiru

Boneiru ta dediká balor na archivonan usabel i aksesibel ku ta presentá di un manera atraktivo. Den sentido ei, nan ta mira (muchu) tiki resultado di e konvenio. Ta importante ku siudadanonan, prinsipalmente mucha i hóben, siña konosé nan historia i kultura, ku nan komprondé for di unda nan a bini, i ku nan ta haña kompreshon di e impaktonan duradero di sklabilitut, pa seguidamente nan por distansiá nan mes di e *mental slavery* ku esakinan ta trese kuné.

Aktualmente, e isla falta e fasilidatnan fundamental pa maneho di archivonan. E intenshon ta ku den un edificio di gobièrnu ku lo konstruí, lo realisá un depósito di archivonan. E isla mester di yudansa pa realisá e tipo di fasilidatnan aki.

Opinionnan, interesnan i prioridatnan di Sint Eustatius

Sint Eustatius ta konservá su archivonan den e sentro di patrimonio Heritage Statia. E sirkunstansianan i fasilidatnan no ta óptimo. E Entidat Públiko no tin suficiente forsa laboral ni rekursonan pa solushoná esei riba su mes; mester di apoyo pa por hasi esei. Pa Statia, e prioridat mas grandi ta duna e habitantenan di e isla aksesu na nan patrimonio i e fuentenan di nan historia. Un bon aksesibilidad digital ta e promé ruta indiká pa esei. Sinembargo, nan no ta deskartá ku despues di un tempu, tambe lo plantia e debilushon di sierto archivonan, si a realisá e fasilidatnan pa esei.

Opinionnan, interesnan i prioridatnan di Saba

Saba en efekto no tin fasilidatnan pa maneho di archivonan. No tin edificio di depósito i no tin ekspertisio di archivo disponibel riba e isla. E gobernashon insular ta haña importante ku tambe riba e isla karibense aki, esun mas chikitu di Reino, ta kubri e nesidat aki i den e konteksto aki e ta referí na e konvenio ku a mensioná aki riba. Tambe den e akuerdo di gobernashon entre Saba i Hulanda di 2022 a inkluí e palabrashon di huntu ku OCW lanta un archivo sabano pa e maneho i e aksesibilidad di e archivonan (tokante) di e isla.⁶⁶ Den e konteksto ei, tambe ta importante ku ta kapasidat Saba pa mantené e fasilidatnan aki.

Den konsulta ku BZK tokante di e manera di gasta e fondo pa inisiativanan den benefisio di e konsientisashon di e pasado di sklabilitut, e gobernashon di e isla a ekspresá e deseo pa hasi investigashon di e pasado di sklabilitut posibel, i pa fasilidat e siudadanonan den nan búskeda personal na orígen i identidat. Archivonan ku ta fásil pa haña, bon aksesibel digitalmente i ku por listra den nan ta un (promé) prekondishon importante pa esei. Den e konteksto ei, mester tene kuenta ku e echo ku na Saba ta papia ingles.⁶⁷

⁶⁶ <https://www.rijksoverheid.nl/documenten/convenanten/2022/07/01/saba-package-20>

⁶⁷ Konsultá karta di e Konseho Insular di Entidat Públiko Saba: <https://www.rijksoverheid.nl/ministeries/ministerie-van-binnenlandse-zaken-en-koninkrijksrelaties/documenten/brieven/2022/12/19/brief-met-uitwerking-van-de-kabinetsreactie-op-het-rapport-adviescollege-dialooggroep-slavernijverleden>

Posibelmente, despues di un tempu tambe lo surgi e deseo pa trese sierto archivonan (bèk) na e isla físikamente, pero aktualmente e situashon no ta permití esei.

Opinionnan, interesnan i prioridatnan di Kòrsou

Prinsipalmente Kòrsou tin hopi archivo ku ta di importansia no solamente pa e pais propio, sino tambe pa e sobrá islanan i paisnan den e parti karibense di Reino. Di un banda, esei ta pasobra Kòrsou den tempunan kolonial pa basta tempu tabata fungi komo sentro gubernamental pa tur e islanan; p'esei, e archivonan gubernamental di Kòrsou tambe ta di importansia pa e sobrá islanan. Di otro banda, ta pasobra, manera a deskribí aki riba, tin archivonan ku riba kaminda pa bai Hulanda a keda atras na Kòrsou. Respekto di esei lo mester investigá di ki manera lo por habri e archivonan na Kòrsou pa e sobrá islanan i paisnan di e èks Antia Hulandes.

Opinionnan, interesnan i prioridatnan di Aruba

Aruba ta deseá pa ekspandé e plataforma digital Coleccion Aruba pa e sobrá partinan karibense di Reino. Ta apresιά e kolaborashonnan ku Nasionaal Archief i ku Beeld en Geluid, p'esei ta deseá pa kontinuá esakinan.

E archivonan ta fortalecé e identidat di Aruba i su siudadanonan i ta enrikesé i profundisá e konosementu di e historia propio. Apénas tin espasio ni forsa laboral pa por atkerí archivonan ku no ta archivonan gubernamental. Riba e islanan i den e paisnan, e previshonnan patrimonial fundamental strukturalmente ta haña demasiado tiki finansiamentu. Ta konsiderá deseabel pa hasi un esfuerso komun pa kambia esei.

Aruba tin mester di un sinopsis i un derecho di desishon tokante di e archivonan (tokante) di Aruba ku ta presente na Hulanda i riba e sobrá islanan. Ademas, nan ta boga pa bon aksesu na e archivonan aki. Ta konsiderá digitalisashon e ruta di mas realístiko pa logra esei, konsiderando ku na Aruba no tin suficiente fasilidatnan pa warda archivonan físiko ku aktualmente ta manehá otro kaminda.

Opinionnan, interesnan i prioridatnan di Sint Maarten

Sint Maarten ta un pais hóben ku lo ke apropiá su mes historia. Archivonan aksesibel ta impresindibel pa logra esei. Den e marko ei, e pais ta dependé hopi di terseronan, pasobra mayoria di (òf tur) e archivonan kolonial di i tokante di Sint Maarten ta den eksterior, no solamente na Hulanda, sino tambe na Kòrsou, na Sürnam, na New York i podisé na mas lugá. E falta di konosementu, forsa laboral, kompreshon i bista riba loke tin den eksterior i ki sorto di informashon e material ei ta kontené, ta e opstákulonnan di mas grandi, i e proménan ku lo mester derotá pa pone e pais den kondishonnan pa relashoná su mes ku e pasado kolonial.

Sint Maarten ta pidi atenshon speshal pa su archivonan oudiovisual, ku for di tempu di orkan Irma ta den mal kondishon di maneho. Tokante di esei, konseho i yudansa di Beeld en Geluid lo ta hopi bon biní.

Pa por kolaborá ku Hulanda tokante di archivonan, riba un base di igualdat, Sint Maarten pa di promé mester di fasilidatnan adekuá. Despues di esei, e pais por kuminsá pensa riba su nesidatnan di digitalisashon i aksesibilidat digital di archivonan spesífiko, i formulá esakinan.

Sint Maarten ta enfatisá ku e aspirashon pa un mihó maneho di archivonan kolonial lo no mester kai den e konteksto di e añá konmemorativo na okashon di 160 añá di abolishon di sklabilitut. Respekto di e archivonan kolonial – sin ku ta importá unda nan ta – e historia kolonial hulandes ta trese (ko)responsabilidat struktural kuné.

6.4 Otro paisnan interesá

For di final di siglo binti, e interes sientífiko pa investigashon di e pasado kolonial ta kresiendo. P'esei, a krea tur biaha mas relashonnan archivario ku otro paisnan kaminda Hulanda tabata aktivo komo poder kolonial.

Na 1999, e Nasionaal Archief i Universiteit Leiden a lansa e programa *Towards a New Age of Partnership* (TANAP). E programa di kolaborashon aki a sali for di e noshon di un pasado komun i for di un aspirashon di kolaborashon resíproko. Banda di e konservashon i optimalisashon di e aksesibilidat di e archivonan di VOC na Hulanda, Indonesia, Sri Lanka, Suráfrika i India, e meta di e programa aki tambe tabata e kapasitashon di studiantenan di paisnan asiátiko i afrikano den e habilitatnan (idiomátiko) ku nan tabatin mester pa por studia e archivonan aki pa seguidamente por skibi nan mes historia.⁶⁸

Den e mesun periodo, tambe polítika a bira konsiente di e relashonnan patrimonial ku e èks kolonianan. Esaki a resultá den un maneho di patrimonio internashonal ku tabata basá riba e konsepto di patrimonio kultural 'resíproko', 'kompartí' òf 'komun'.

Pa 'tene e rastronan di e historia ku nos ta kompartí visibel pa e generashonnan benidero' e añanan pasá e Nasionaal Archief a realisá proyektonan den e marko di e Gedeeld Cultureel Erfgoed Programma (2009-2020) i seguidamente e Programma Internationale Erfgoedssamenwerking (2021-2024). E programa aktual tambe ta sòru pa kolaborashon ku Australia, Brasil, India, Hapon, Rusia, Sürnam, Sri Lanka, Merka i Suráfrika. Den e marko di e maneho aki, entre otro ta traha palabrashonnan entre e archivonan nashonal di e paisnan konserní pa digitalisá sierto archivonan kolonial na Hulanda i e archivonan relashoná ku esei den e èks kolonianan, i pa krea aksesu na e archivonan aki den koherensia. Hulanda frekuentemente ta suministrá ekiponan (di skèn) pa esaki.⁶⁹

⁶⁸ E basenan di dato ku ta kontené e rekonstruksion di e archivonan di e diferente sedenan di VOC ta offline for di medio 2022. E intenshon ta pa nan bolbe ta aksesibel riba e wèpsait di Nasionaal Archief, sinembargo, no a realisá esei ainda. Esaki ta muestra kon importante ta pa e tipo di inisiativanan aki tin un base di finansiamentu struktural ku kua por garantisá e kontinuidat.

⁶⁹ <https://www.nationaalarchief.nl/over-het-na/internationale-erfgoedssamenwerking>

Por lo pronto, hopi di e paisnan ku tin un interes den e archivonan kolonial hulandes ta keda pafó di kolaborashonnan manera esaki. Hulanda ta dirigí su mes prinsipalmente riba e paisnan kaminda tin archivonan kolonial hulandes presente i ku den e marko ei por traha palabrashonnan resíproko.⁷⁰ Por ta ku na promé bista esei ta parse ekilibrá, pero e no ta. E ta ignorá e prioridatnan di paisnan ku kisas tin tiki, òf nan no tin, archivo hulandes, pero ku tin komunitatnan ku sí tin interes den i nesésitat pa un mihó aksesibilidat di e archivonan presente na Hulanda di kua kulturalmente i moralmente nan ta ko-proprietario.

7. Dilemanan tokante di e maneho di archivonan kolonial

Meskos ku e komunitat archivario internashonal, e Raad a eksperensiá kon numeroso i kompliká e dilemanan tokante di maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental ta. Prinsipalmente e funshonnan diverso i e propiedat kultural i/òf moral kompartí di e patrimonio aki ta pone ku e kuestion ta kompleho i e maneho di dje ta desafiante. Den e kapitulo aki ta destaká algun dilema i ta ilustrá nan ku ehèmpelnan.

7.1 Archivonan kompartí, diferente interesnan

Ora ta trata di archivonan i kolekshonnan dokumental pa definishon tin vários parti interesá involukrá. Nan interesnan no semper ta meskos. Debolushon di (dokumentonan di) archivonan original òf kolekshonnan dokumental na e paisnan di prosedensia por ta hustu pa e paisnan aki i nan siudadanonan, pero na mes momentu e por bai kontra di e interesnan di otro gruponan di poblashon i di desendientenan di esnan kolonisá ku – tin biaha entre otro debí na e sistema kolonial – a bin resultá na otro lugánan den mundu.

‘Displaced’ riba petishon

Pa sierto komunitatnan hustamente por ta di importansia ku e fuentenan di nan historia *no* ta den e pais di orígen. Den e kolekshon di e Universiteitsbibliotheek Leiden (UBL) tin e Kong Koan Archief, prosedente di e Konseho Chines di Batavia. Den e di dos mitar di e siglo diesshete, e órganu aki tabata responsabel eina pa e bista di kasonan sivil i kasonan penal chikitu di chinesnan, e registrashon di matrimonionan entre chinesnan i e maneho di sementerionan, skolnan i tèmpeľnan chines. Prinsipalmente den tempu di e gobièrnu di Suharto (1967-1998), konsientemente i strukturalmente tabata debilitá e kultura i identidat propio di e minoria chines na Indonesia. Den e periodo ei, awor un trinta aña pasá, a hala e atenshon di un investigadó di Leiden riba e echo ku e Kong Koan Archief – ku tabata suponé ku a pèrdè – tabata den un mangasina na Jakarta, den un estado deskuidá. Na 1995, e komunitat indones-chines a hasi un petishon na e UBL pa manehá e archivo na Hulanda, bou di e kondishon ku lo perkurá pa e bira aksesibel pa investigadónan rònt mundu. UBL a kumpli ku e petishon aki. A trese e archivo Leiden, a kuida, restourá i digitalisá e material i a krea aksesu na dje. For di 2017, e aksesu i e archivo digitalisá ta online.⁷¹

⁷⁰ Manera a deskribí klaramente den Jeurgens i Karabinos, 2020, konsultá p. 203- 205.

⁷¹ Blussé, 2017. E aksesu digital na e archivo aki i e reprodukshonnan digital di e kontenido por konsultá riba: <https://collectionguides.universiteitleiden.nl/resources/ubl209>

E ehèmpel aki ta asina yamativo pasobra e ta kontené tur sorto di aspekto ku mester konsiderá den e maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental, manera e riesgo di deterioro debí na fasilidatnan imperfekto, e riesgo di destrukshon òf deskuido pa motibunanan polítiko interno i e echo ku archivonan mester ta públiko i usabel pa investigadónan rònt mundu.

Den e konteksto aki ta importante pa kai bèk riba paragraf 1.2 tokante di *transitional justice*. Patrimonio kultural i e derecho di konmemorashon ta un komponente intrínsiko di e derechonan humano. Patrimonio primordialmente ta di interes pa humanidat den su totalidat. Tin biaha, e otorgamentu di derechonan riba patrimonio na solamente un estado, komunidad òf individuo no ta kompatibel ku esaki.

Debí na e echo ku archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental ta fuentenan kompartí entre diferente paisnan i komunidadnan, e Raad ta determiná ku no por plantia debolushon di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental – kontrali na ora ku ta trata di biennan kultural kolonial – di manera inkondishonal. *Semper* mester pisa e interesnan, di un manera ku ta hustu respekto di e interesnan i deseonan di tur *stakeholder* ku den sentido kultural i/òf moral mester wòrdu konsiderá kopropietario. Pa por determiná pa kua paisnan i/òf komunidadnan esaki ta konta, respekto di archivonan, banda di investigashon di orígen tambe mester hasi investigashon di *stakeholders*.

7.2 E paradòks di e prinsipionan

E prinsipionan ku a deskribí den paragraf 2.2 ta rekonosé i protehá e balor di un archivo komo unidat, di kua e komposishon i e ordenamentu original ta indikashonnan di e funshonamentu di e formadó di archivo. P'esei, e kumplimentu di e prinsipio aki ta di importansia pa e komprension di archivonan i formadónan di archivo spesífiko, pero alabes tambe pa e komprension di e funshonamentu di e poder kolonial en general.

Na mes momentu, e archivístika – e doktrina di krea i manehá archivonan – ta un konstrukto oksidental, ku a pensa den benefisio di e poder gubernamental i ku no nesesariamente ta sirbi e interesnan di komunidadnan. Archivonan no ta neutral. Archivístika tampoko no ta. Den e marko aki, nos tin di aber ku un paradòks: di un banda ta importante pa respetá e prinsipionan pa asina mantené e rasgonan intrínsikamente kolonial di e archivonan kolonial, i a base di esei por komprondé e funshonamentu di e poder kolonial. Na otro banda, pa motibunanan di remediashon di inhustisia, tin biaha ta nesesario pa desviá di nan. Asina ta imaginabel ku tin *stakeholders* ku sí ke haña algun dokumento spesífiko bèk, pero ta aktua ku prekoushon respekto di e debolushon di archivonan kompleto, por ehèmpel pa motibu ku e maneho di archivonan òf kolekshonnan grandi den sentido finansiero, personal i material lo tin hopi impakto riba e infrastruktura di archivo di un pais ku ya kaba ta frágil i/òf hopi kargá. Òf pasobra solamente un dokumento personal ku a ser inkluí den un archivo kaminda originalmente e no mester ta, ta di hopi balor emoshonal pa desendientenan ku no tin interes den e sobrá dokumentonan den e archivo.

E bos di Tula

Na Den Haag, den e archivonan di Kòrsou di e periodo 1707-1828 tin e historia di Tula: e relato di e kòmbersashon ku Pater Schinck a hiba na 1795 ku e lider di e lantamentu di katibu di mas grandi den e historia di e islanan karibense hulandes. Tula, ku na òktober 2023 finalmente a ser rehabilitá ofisialmente pa e gobièrnu hulandes, ta splika den e kòmbersashon dikun el a lanta i kiko e tabata ke logra. Esaki ta e úniko dokumento den kua a anotá e palabranan di Tula mes. P'esei, esaki ta un dokumento di hopi interes históriko, tantu nashonal komo internashonalmente. E bosnan di esnan sklabisá rara bes ta zona asina duru i kla den e archivonan kolonial. Pa e motibu aki, sigur pa Kòrsou e dokumento di archivo aki, aparte di e balor informativo, tambe tin un balor simbóliko i emoshonal grandi.

E Nationaal Archief di Kòrsou ta un institushon archivario moderno i bon ekipá, pero e tin difikultat respekto di espasio, personal i rekursonan. Meskos ku otro institushonnan archivario rònt mundu, e ta haña su mes ku retonan grandi, por ehèmpel ora ta trata di e sostenibilidad, visibilidad i utilidat di e archivonan digital di awendia. E organisashon no por realisá tur kos ku e lo kier, i mester hasi eskohonan skèrpi. Manera a splika den paragraf 6.3, tin bon motibunanan pa asumí ku Hulanda karibense por reklamá eksitosamente e propiedat di e archivo di kua e relato ta prosedé. Ta imaginabel ku Kòrsou lo kier pidi Hulanda pa restitushon di solamente e relato, i (ainda) no e archivo kompleto di kua e relato ta forma parti, pa motibu ku (ainda) no ta kapas di asumí e maneho di henter e konhunto ei.

Den e konteksto aki tambe ta konta ku den tur kaso mester konsiderá e interesnan. E Raad ta haña ku e prinsipio archivístiko mester tin hopi peso den e marko aki, pero ku debolushon di un dokumento separá di un archivo mester ta posibel den kaso ku a) ta trata di hopi nifikashon simbóliko i/òf emoshonal di un dokumento di archivo pa e petishonario i b) pa e petishonario no ta posibel òf no ta relevante pa manehá henter e archivo den kuestion. Manera a mensioná den kapítulo 3, e Lei di Archivo no ta impedí esei.

7.3 Digitalisashon i aksesibilidad digital: formanan di remediashon òf di desigualdat nobo? Desaroyonan digital ta bai lihé lihé i ta ofresé hopi posibilidatnan pa efektivamente kompartí e archivonan di e pasado kolonial ku ta di importansia pa vários paisnan i komunitatnan. Tòch e digitalisashon i e aksesibilidad digital no ta kubri tur e nesidatnan di e paisnan i komunitatnan ku tambe e ta konserní. Pa dokumentonan di archivo ku tin un karga emoshonal òf simbóliko tambe, digitalisashon no ta un solushon satisfaktorio; den kasonan asina ta konta spesialmente e tangibilidad di e original komo opheto históriko.⁷² Ademas, tokante di e digitalisashon i e aksesibilidad digital por surgi desigualdatnan nobo, por ehèmpel relashoná ku finansiamentu, derecho di desishon i fayonan den e aksesibilidad digital. Esaki ta bira mas kla si nos ta enfoká un tiki mas riba e debolushon di e archivonan surinameño ku a deskribí den paragraf 6.2; konsultá e teksto den e marko.

⁷² Archivero general di Reino, Afelonne Doek, tambe ta rekonosé esei, konsultá <https://ibestuur.nl/artikel/de-emotionele-waarde-van-papier/?tid=TIDP4703982X84618A547D5F479391187E04CF8DDEFBYI5>

‘Kasi neokolonial’

Na 2006, na momentu ku Sürnam a pidi debolushon di su archivonan ku tabata na Hulanda, Hulanda a rekonosé e legalidat di e claim aki sin kuestion’é. Djis despues, Hulanda a mara e rekisito na e debolushon ku e archivonan mester a wòrdu digitalisá integralmente promé ku su debolushon. Sürnam tabata tin otro ideanan tokante di esei. Negosiashonnan a tuma lugá – ku tin biaha tabata kana difísil – tokante di e maneho di e originalnan, e maneho i e ponementu na disposishon online di e kopianan digital, aksesonan i metadata. Na 2018 numa, diesdos aña despues di e solisitut inisial pa debolushon, e digitalisashon i tur aktividatnan asosiá tabata kla i a repatriá e último archivo surinameño.

Despues di e repatriashon, direktor Rita Tjien Foooh di e Nationaal Archief Suriname a deskribí di ki manera a eksperensia e aktitut hulandes na Sürnam: *‘Although Suriname was of the opinion that duplication of the Surinamese archives was not an activity that fell under the terms of return (...) it was clear what little influence we had in the terms of condition and the timeframe for the return of these archives (...) Suriname’s argument that scientists, researchers and the public in general have been waiting for these archive (sic) for more than 80 years, was destined for deaf ears.’*⁷³ E archivero general di Reino den e tempu ei, Marens Engelhard, a rekonosé ku e echo di mara kondishonnan, manera Hulanda a hasi, tabata parse *‘kasi neokolonial’*. No opstante, e tabata haña esei algu legitimo *‘for di e perspectiva di konservashon, i pues for di e idea ku e archivonan aki ta di interes mundial i ku nos tin sierto responsabilidad pa esei.’*⁷⁴

E Raad ta haña ku e rekonosementu di propiedat kultural i/òf moral kompartí di un archivo kolonial òf kolekshon dokumental mester tin konsekuensianan pa e derecho di desishon tokante di esei. Tokante di e digitalisashon di un archivo kompartí i e kondishonnan bou di kua lo realisá esei solamente por disidí e ko-proprietarionan di manera ekilibrá, es desir: a base di informashon korekto i kompleto, un diálogo habrí, toma di desishonnan komun i ku ánimo di hustisia i rèspèt mutuo.

Si digitalisashon no ta bai kompañá di mehorashonnan di fayonan (prehuisio, uso di idioma, kontekstualisashon unilateral òf falta di kontekstualisashon) den e aksesibilidad aktual, e por yuist kontribuí na mas dispersashon di e bista kolonial riba historia. Ku otro palabranan: un maneho unidimenshonal di digitalisashon i kreashon di aksesibilidad digital por kondusí na impakto duradero di in hustisia históriko i asta na e echo ku ta surgi in hustisia nobo. E aksesonan i asistentenan di búskeda disponibel ku ta forma e punto di inisio di investigashon di i den archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental a ser elaborá en gran parti for di e perspectiva di e formadó di archivo i pues di e kolonisadó. Ku e aksesonan eksistente ta difísil haña i komprondé e rastronan i bosnan di esnan kolonisá ku ta den e archivonan aki. E datonan ku a rekopilá den e archivonan, pero tambe e lenguahe ku ta usa den aksesonan i indisenan (mas bieu), tin biaha asta ta konfirmá e ideanan i relashonnan kolonial. Esaki por kondusí na perspektivanan unilateral òf limitá i tambe por ta ofensivo òf konfrontante. E echo ku hopi di e aksesonan i hèrmèntnan eksistente ta disponibel solamente na hulandes tambe por forma un opstákulo. Tin biaha ni sikiera ta rekonosé òf deskribí e origen i/òf nifikashon kolonial den aksesonan i no ta problematisá historianan di maneho. Si ta krea

⁷³ Van Dijk i Tjien Foooh, 2022. E artíkulo aki ta deskribí e debolushon for di e perspektivanan di tantu Hulanda komo Sürnam.

⁷⁴ Konsultá *Archievenblad* 2019/8, riba <https://www.kvan.nl/archievenblad/archievenblad-8-oktober-2019/>

aksesonan digital na archivonan kolonial sin drecha e fayonan aki, ta konvertí inhustisia bieu den inhustisia nobo.

Inhustisia den aksesonan

Ta hopi fásil pa inhustisia slùip drecha e aksesonan na archivonan, no ku mal intenshon sino por ehèmpel debí na un falta di sensibilidat i/òf un énfasis muchu grandi riba rapides i efisiensia i falta di forsa laboral. Asina na 2020, Nationaal Archief a krea aksesu na mas ku dies mil tètament di India Oriental di e époka di VOC a traves di un asistente di búskeda online⁷⁵ ku ta basá riba un índise di siglo diesnuebe. Den dje, solamente a inkluí e nòmbernan di e hòmbènan ku a enkargá e elaborashon di e tètament. Asta si e tètament tambe tabata apliká na i tabata firmá pa e esposa, su nòmber tòch ta falta den e índise di ántes i den esun di awe. Tampoko a inkluí e nòmbernan di benefisiarionan, ku frekuentemente tabata prosedente di e poblashon lokal. Ku e proyekto *Unsilencing the VOC-testaments* Nationaal Archief ta drecha e fayó aki den kolaborashon ku sientífikonan.⁷⁶ Sinembargo, riba e wèpsait kaminda por haña e índise no ta mensioná e fayonan di e índise, no ta papia di e motibunan pa dikon tòg ta usa e índise, ni tampoko ta referí na e proyekto *Unsilencing*.

Entre 2001 i 2007, den e marko di e proyekto TANAP (konsultá paragraf 6.4), archiveronan indones i hulandes a traha huntú pa krea aksesu na e archivonan VOC den e Indonesische Nationaal Archief na Jakarta. Apesar di esei, inisialmente tòg a publiká solamente e introdukshon na e inventario na Bahasa Indonesia, ingles i hulandes, i tur e deskripshonnan tabata disponibel solamente na hulandes. Entretantu e Arsip Nasional a tradusí e deskripshonnan na Bahasa. Pa e sobrá paisnan kaminda VOC tabata aktivo, por lo pronto e idioma ta un opstákulo.

En kambio, mediante kreashon di aksesu digital ku ta hasi di manera esmerá i den kolaborashon ekilibrá por perkurá ku tur komunidadnan, gruponan i individuonan interesá por ehersé nan derecho riba aksesu na patrimonio, ku ta evitá mal uso di patrimonio i ku ta fortalecé e esfuersonan pa buska bèrdat. Un enfoke asina por kontribuí supstansialmente na e remediashon di inhustisia i e kreashon di relashonnan nobo ekilibrá.

Asina, Nationaal Archief tin un par di aña ta traha riba e dekolonisashon di archivonan, pa medio di un evaluashon crítico di e aksesonan eksistente, modifikando i kompletando esakinan kaminda tin mester. Den e proseso ei por ehèmpel ta modifiká lenguahe ofensivo den deskripshonnan, òf ta kontekstualisá i splika e lenguahe, ta agregá e nòmbernan poskolonial na e denominashonnan teritorial kolonial, ta agregá informashon tokante di e perspektiva di e formadó di archivo, i kaminda ta posibel, ta referí na material komplementario ku a elaborá for di otro perspektiva.⁷⁷

⁷⁵ <https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/zoekhulpen/voc-testamenten-1698-1807>

⁷⁶ <https://www.create.humanities.uva.nl/education/unsilencing-the-archive/>

⁷⁷ Den e marko aki tambe ta invitá e públiko pa mèldu lenguahe ofensivo; konsultá <https://www.nationaalarchief.nl/taalgebruik-in-onze-archieven>

E Raad ta haña ku na momentu ku ta krea aksesu (digital) na archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental mester konsiderá krítikamente e prosedensia, e punto di bista, e historia di maneho, e manera ku i e idioma den kua originalmente a krea aksesu na un archivo òf kolekshon. Aspektonan problemátiko den e konteksto aki idealmente ta ekspresá i drecha den e aksesu. P'esei, e desaroyo di e aksesu digital aki ta rekerí un kolaborashon ekilibrá ku e sobrá komunidatnan ku tin interes den e archivo òf e kolekshon konserní. Si esei no ta tuma lugá (sufisientemente), e trabou riba aksesibilidad ta konsolidá i fortalese e desigualdat for di kua e archivonan a originá.

8. Unda i pakiko mester desviá di maneho tokante di biennan kultural kolonial

Ku bista riba e dilemanan ku a deskribí den e kapítulo anterior i e funshonnan di archivonan ku a deskribí den kapítulo 2, sigun e Raad, pa e maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental ta nesario desviá riba algun punto importante di e marko di maneho pa biennan kultural kolonial ku Minister di OCW a determiná anteriormente:

Mester di mas ku (e boluntat pa) restitushon

Inhustisia relashoná ku archivonan kolonial ta trata di hopi mas ku solamente e pregunta si e paradero físiko ta hustifiká òf apropiá. Archivonan kolonial tabata instrumentonan di e ehkushon di poder kolonial i nan ta instrumentonan di e impaktonan duradero di esaki te awe, entre otro debí na e echo ku nan ta influensia pa prehuisio i ta duna un imágen unilateral di e historia kolonial, i pasobra siudadanonan di e èks kolonianan – debí na e bareranan idiomátiko i otro bareranan – tin mas difikultat pa hasi uso di nan. E maneho aktual di e archivonan aki ta kontribuí na e kontinuashon di e desigualdat aki di posishonnan, i esaki tin konsekuensianan pa e produkshon di konosementu den e paisnan konserní. P'esei, banda di e (boluntat pa) restitushon, remediashon di inhustisia tambe – òf kisas spesialmente – ta rekerí bon informashon tokante di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental, i aksesibilidad (digital) i utilidat adekuá, alkansabel i hustu di e archivonan aki, ku espasio pa vários perspektiva.

Mara rekisitonan mínimo na debolushon

E echo ku den kaso di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental – loke ta otro den kaso di biennan kultural kolonial – kasi semper ta trata di material di propiedat kultural kompartí, ta difisilmente kompatibel ku e debolushon inkondishonal di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental. E rekisitonan mínimo mester ta ku e parti ku ta restituí i eventual sobrá partinan interesá ta haña i keda ku aksesu na kopianan di e dokumentonan ku ta debolbé, ku esakinan mag di menshoná datonan meta tokante di nan den aksesonan, i ku nan mag di pone nan kopianan na disposishon. Solamente di e manera ei por hasi hustisia na tur e interesadonan i por evitá inhustisia nobo. Spesífikamente pa e enkargadonan aktual, ta bin aserka e interes pa mantené un bon bista di e komposishon i struktural original di un archivo òf kolekshon, i pa sòru ku e referensianan na dokumentonan eliminá di publikashonnan (sientífiko) ta keda detektabel. Di tur manera ta nesario pa duna tur paisnan i/òf komunidatnan involukrá un derecho di desishon na momento ku ta disidí tokante di patrimonio kompartí.

Trabou na medida

Mester aktuá ku prekoushon respekto di debolushon di dokumentonan lòs òf partinan di archivonan. Kontrali na un kolekshon di biennan kultural òf un kolekshon dokumental, mester konsiderá i trata un archivo komo un konhunto ku a krese orgánikamente, ku komo tal tambe ta representá un balor informativo, kultural i tin biaha asta un balor probatorio hurídiko. P'esei, idealmente e dokumentonan ku ta konservá den archivonan ta keda hunto den e ordenamentu i struktura original. Solamente den kasonan eksepsional i bou di sirkunstansianan spesífiko, debolushon parsial for di un konhunto asina mester ta posibel, spesialmente si ta trata di un dokumento òf algun dokumento so ku komo tal ta representá un balor eksepsional simbóliko i/òf emoshonal.

Debolushon di dokumentonan lòs òf partinan di kolekshonnan dokumental ta ménos problemátiko; den e sentido aki por trata kolekshonnan dokumental kolonial di e mésun manera ku ta trata kolekshonnan di biennan kultural kolonial.

No solamente di estado pa estado

Mester di mas ku solamente un perspektiva estatal riba e maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental. E Raad ta di opinion ku sigur den kaso ku ta trata di dokumentonan personal ku a ser tumá kontra boluntad di e doño original debí na òf di parti di e poder kolonial hulandes, tambe mester duna famianan e oportunitad di hasi un petishon na e estado hulandes pa debolushon òf otro medidanan. E balor i e nifikashon di e dokumentonan aki pa un famia por ta grandi, miéntras estado no semper ta rekonosé e balor aki. P'esei, konsiderando ku ta aspirá pa remediá inhustisia, ta importante pa krea espasio den e maneho pa e perspektiva aki. Hurídikamente no tin impedimentunan pa esei.

Tuma responsabilidad adishonal denter di Reino

E Raad ta haña ku e lasonan polítiko ku te awe tin ku Aruba, Kòrsou, Sint Maarten, Boneiru, Sint Eustatius i Saba tambe ta impliká obligashonnan moral i responsabilidadnan kompartí pa e kuido di archivonan i e maneho di archivonan ayanan. Ku e rekursionan, previshonnan i forsa laboral aktual, e islanan karibense no ta sufisientemente ekipá pa manehá nan mes archivonan (kolonial) i kolekshonnan dokumental físikamente, krea aksesu na nan digitalmente i pone nan na disposishon.

Aktuá proaktivamente si ta oportuno

Den kasonan ku di antemano ta kla pa e administrador i/òf e enkargado ehekutivo ku un archivo kolonial òf kolekshon dokumental di Reino ta pertenesé na otro lugá, un aktitut di ekspektativa no ta apropiá. Opviamente no mester fòrsa benefisiarionan, pero lo ta bon pa laga nan sa proaktivamente ku estado ta rekonosé nan derechonan.

9. Konseho na e Sekretario di Estado tokante di e maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental

Tur esaki ta pone ku e Raad ta duna e siguiente rekomendashonnan tokante di e maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental. E promé sinku ta pasonan kondishonal pa fasilitá remediashon i prevenshon di efekto duradero i inhustisia nobo riba e tereno di archivonan kolonial. E último sinku ta deskribí di ki manera por duna forma i kontenido na e remediashon pa medio di restitushon di archivonan. E Raad konsientemente no ta priorisá e rekomendashonnan. Hulanda i e èks kolonial lo mester disidí den diálogo ekilibrá si priorisashon ta deseabel i si ta asina, kua rekomendashonnan mester haña preferensia.

11. Rekonosé e propiedat kultural i/òf moral kompartí di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental i duna forma na e enfoke tokante di e maneho di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental pa medio di un diálogo ekilibrá ku e paisnan konserní. Dirigí e enfoke aki no solamente riba remediashon di inhustisia, sino tambe riba prevenshon di inhustisia nobo.

12. Kolaborá ekilibradamente – i kaminda ta posibel konektando ku inisiativanan eksistente – ku e èks kolonianan pa perkurá ku e archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental ku tin na Hulanda ta aksesibel, usabel, interpretabel i visibel pa interesadonan rònt mundu, kreando un programa di vários aña ku ta ofresé solushonnan pa realisá:
 - un sinopsis ku ta disponibel online di e archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental ku ta presente na Hulanda den e depósitonan, institushonnan di dokumentashon i investigashon, museonan i universidatnan;
 - un 'ensiklopedia di archivonan kolonial' ku e konosementu ku mester pa por identifiká ki ròl i nifikashon e archivonan kolonial i kolekshonnan tabatin den nan konteksto kolonial i pa kua paisnan, teritorionan i/òf komunitatnan nan por ta di importansia;
 - digitalisashon di archivonan kolonial, i den sentido ei laga e èks kolonianan i Hulanda determiná e priorisashon, huntu i riba un base di igualdat;
 - mehorashonnan di e fayonan (prehuisio, lenguahe ofensivo, falta di kontekstualisashon òf kontekstualisashon unilateral) den e aksesonan aktual i den e desaroyo di e aksesibilidat digital di archivonan kolonial;
 - tradukshonnan di aksesonan i hèrmèntnan di búskeda;
 - un infrastruktura digital avansá pa optimalisá e utilidat di (informashon di) archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental digitalisá pa tur interesadonan, konektando ku e interesnan, deseonan i prioridatnan di (desendientenan di) e habitantenan di e èks kolonianan;
 - notoriedat serka e públiko amplio di e eksistensia i e balor di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental, entre otro pa medio di un presentashon internashonal di historianan ku por konta a base di nan, i e kompreshon ku esaki ta trese kuné.

Den e marko ei, hasi uso mas tantu ku ta posibel di strukturanan, relashonnan di kolaborashon, téknikanan i fasilidatnan eksistente. Perkurá ku tin finansiamentu adekuá i struktural pa por implementá e programa i pa por manehá e resultatnan di esaki duraderamente i por poné na disposishon.

13. Stimulá e sobrá Ministerionan⁷⁸, munisipionan i provinsianan, institushonnan di dokumentashon i investigashon, museonan i universidatnan pa kontribuí na i partisipá den e programa aki. Tur biaha mas institushonnan ta rekonosé ku nan antesesornan legal tabatin un ròl i responsabilidat den e konservashon di e sistema kolonial, i nan ta ekspresá e intenshon di traha riba e remediashon di e inhustisia aki. Sigur den kasonan ku ta trata di órganonan gubernamental, esaki ta e tereno pa ekselensia riba kua nan por aktua, konsiderando ku tur órgano gubernamental tin archivonan i ta responsabel pa nan den birtut di un obligashon legal.

⁷⁸ Partikularmente e kosignatarionan di e karta tokante di e trayekto kontinuativo di e pasado di sklabitut di fecha 23 di yüni 2023, pues banda di e Ministerio di OCW tambe e Ministerionan di BZK, Buiza, Rechtsbescherming, SZW i VWS.

14. Stimulá ku investigadónan i kreadónan di e èks kolonianan ta investigá e archivonan i kolekshonnan kolonial ku tin na Hulanda, i asina ta kontribuí na produkshon di konosementu, konsientisashon i un imahen históriko mas ekilibrá. Respekto di esei, kita bareranan, perkurá ku ta fásil pa e grupo meta aki pa haña bekanan i fondonan i pone na disposishon bekanan i/òf fondonan adishonal.
15. Rekonosé ku mester brinda oportunitat na e paisnan i islanan karibense pa manehá, digitalisá i pone na disposishon nan mes archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental i ku e enfoke aktual no ta duna suficiente apoyo pa esei. Huntu ku e sobrá mandatarionan konserní, konsultá e paisnan i islanan tokante di e solushon pa e fayó aki den maneho. Tantu trabou na medida komo atenshon pa e union históriko i e kolaborashon entre e islanan ta nesenario den e konteksto ei.
16. Sea produktivo ora ta kla di antemano ku un archivo kolonial òf un kolekshon dokumental di Reino ta pertenesé na otro lugá, rekonosiendo den e kasonan ei e derechonan di propiedat di otro parti. Refiriendo na e kaso similar di Sürnam, esaki lo ta adekuá en todo kaso ora ta trata di e archivonan di e gobernashon kolonial di e islanan karibense. Drenta den kòmbersashon aktivamente ku e gobièrnunan di e paisnan i e islanan tokante di e maneho ku nan ta deseá pa e archivonan aki, i sea dispuesto pa yuda nan na momentu di tuma e medidanan i sòru pa e fasilidatnan ku ta nesenario pa esei.
17. Sea dispuesto pa reakshoná riba solisitutnan di otro estadonan i di e islanan ku ta forma parti di Hulanda karibense pa restitushon di (dokumentonan di) archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental ku Reino tin den poseshon òf den maneho. Den kaso ku ta trata di dokumentonan personal ku a ser tumá kontra boluntat di e doño original debí na òf di parti di e poder kolonial hulandes, tambe tramitá solisitutnan di famianan di e persona(nan) di kende e dokumentonan aki a bini. Limitá debolushon di un dokumento separá di un archivo na kasonan den kua a) ta trata di hopi nifikashon simbóliko i/òf emoshonal di un dokumento di archivo pa e petishonario i b) pa e petishonario no ta posibel òf no ta relevante pa manehá henter e archivo den kuestion.
18. Laga un komishon independiente di ekspertonan nashonal i internashonal riba e área di a lo ménos investigashon históriko, archivonan i e historia kolonial di e paisnan konserní evaluá e solisitutnan aki. Nasionaal Archief no por forma parti di e komishon aki, pasobra e institushon aki ta un di e interesadonan di mas grandi. Sí ta evidente ku e komishon den sierto kasonan por hasi uso di e ekspertisio di e Nasionaal Archief.

Kisas e komishon aki por forma parti di e komishon *Teruggave cultuurgoederen uit koloniale context* komo supkomishon, kon tal ku den e komishon ei por garantisá e ekspertisio spesífiko, e komposishon i e perspektiva amplio riba remediashon.

Meskos ku tokante di kolekshonnan kolonial i arte robá pa nazinan, e komishon aki mester haña un tarea dòbel:

- konsehá e mandatario tokante di petishonnan di restitushon respekto di archivonan kolonial i kolekshonnan dokumental den poseshon di estado;
- konsehá tokante di petishonnan di restitushon respekto di archivonan kolonial ku no ta propiedat di Gobièrnu di Reino. E komishon únikamente lo reakshoná riba petishonnan asina si tantu e parti ku ta deseá restitushon komo e propietario aktual

di e archivo òf e kolekshonnan dokumental ta dispuesto pa konformá na e huisio di e komishon.

19. Na momentu ku ta evaluá un petishon asina, pa kuminsá laga e komishon aki determiná di ki manera i dikon un archivonan kolonial òf un kolekshonnan dokumental kolonial a bin kaba na Hulanda. Ora ta determiná ku un grado rasonabel di sertesá ku (partinan di) archivonan òf kolekshonnan kolonial a ser entregá inboluntariamente òf ku nan ta na Hulanda a base di kriterionan impropio, e komishon ta konsiderá kiko mester pasa ku e archivo òf e kolekshon dokumental despues di a pisa e siguiente puntonan:
 - E interes di (partinan di) un archivo kolonial òf kolekshon dokumental pa un òf vários pais i/òf komunidad. Ora a konsiderá e interesnan di e diferente paisnan i/òf komunidadnan konserní, lo mester determiná kua ta e lugá mas adekuá pa e archivo òf e kolekshon konserní, i si – i si ta asina, kua – otro medidanan di remediashon ta adekuá pa satisfasé e interesnan i deseonan di e sobrá paisnan i/òf komunidadnan interesá.
 - E kontrol di riesgonan. Na momentu ku ta determiná e lugá mas adekuá pa akomodá un archivo òf kolekshonnan dokumental original, tambe mester konsiderá e riesgonan pa tur e paisnan i komunidadnan interesá i e grado di kontrol di e riesgo ei. Esaki ta trata por ehèmpel di e riesgo ku (e datonan den) e material konserní ta bira ménos públiko i ménos usabel, e riesgo di deterioro debí na fasilidatnan imperfekto, e riesgo di destrukshon pa motibunanan polítiko interno i riesgonan pa e seguridat di hende (por ehèmpel pa gruponan di minoria menasá òf agrupashonnan polítiko di kua e dokumentonan konserní ta kontené datonan).
20. Laga un sentro di ekspertisio ku por hasi e investigashon ku ta nesesario pa e evaluashon di solisitutnan di restitushon apoyá e komishonpa. Den e marko ei, e Raad ta referí na e rekomendashon di e konseho *Koloniale collecties en erkenning van onrecht* respekto di e lantamentu di un Expertisecentrum Herkomst Koloniale Cultuuroederen (Sentro di Ekspertisio Origen di Biennan Kultural Kolonial) independiente. E efekto di esaki lo por amplia na e archivonan kolonial, kon tal ku einan por garantisá e ekspertisio spesífiko ku mester pa asuntunan di archivo. E sentro di ekspertisio aki, den kolaborashon ku institushonnan di investigashon i konosementu eksistente, tambe por kontribuí na e programa mensioná bou di rekomendashon 2.

Anekso 1: literatura konsultá i fuentenan digital

Literatura

Allen, Rose Mary et.al. (red.), *Staat en Slavernij. Het Nederlandse koloniale verleden en zijn doorwerkingen* (Amsterdam 2023).

Beurden, Jos van, *Inconvenient Heritage. Colonial Collections and Restitution in the Netherlands and Belgium* (Amsterdam 2022).

Blussé, Leonard, 'It All Began with a Cleveringa Lecture: The Kong Koan Archive of Batavia', den: *Voyage of Discovery. Exploring the Collections of the Asian Library at Leiden University* (Leiden 2017).

Boeles, Esther & Werkgroep Universitaire Collecties uit Koloniale Context, *Verzameld in naam van de wetenschap, Omgang met universitaire collecties uit een koloniale context* (z.p. 2023).

Cox, Douglas, 'Revisiting the law and politics of compromise', den: James Lowry, *Disputed Archival Heritage* (London 2022), p.196-214.

Dey, Shuvray, A Comprehensive Approach of Transitional Justice to Address the Deliberate Destruction of Cultural Heritage den: *Groningen Journal of International Law*, vol. 9, nr. 2 (2022) , p. 212-238, konsultá <https://doi.org/10.21827/GroJIL.9.2.212-238>

Dijk, Frans van & Tjien Foo, Rita, 'The Repatriation of Surinamese Archives from the Netherlands', den: James Lowry, *Disputed Archival Heritage* (London 2022), p. 282-303.

Groenewoud, Afran, 'Nieuwe Kerk kiest na kritiek op geroofde stukken in tentoonstelling voor kopieën', www.nu.nl, 12 di sèptèmber 2023, konsultá: <https://www.nu.nl/cultuur-overig/6280040/nieuwe-kerk-kiest-na-kritiek-op-geroofde-stukken-in-tentoonstelling-voor-kopieen.html>

Groenewoud, Afran, 'Tóch kopieën van geroofde Indonesische stukken in omstreden tentoonstelling', www.nu.nl, 21 di òktober 2023, konsultá <https://www.nu.nl/cultuur-overig/6286066/toch-kopieen-van-geroofde-indonesische-stukken-in-omstreden-tentoonstelling.html>

Harris, Verne, *Ghosts of Archive. Deconstructive intersectionality and practice*. (London/New York 2021).

Hoeven, Rutger van der, 'Een integraal verbonden rijk', den: *De Groene Amsterdammer*, edishon 7 di òktober 2020, konsultá <https://www.groene.nl/artikel/een-integraal-verbonden-rijk>

Honings, Rick, 'Laat Indonesiërs 'ons' koloniaal verleden onderzoeken', den *Trouw* di fecha 19 di novèmber 2021, konsultá <https://www.trouw.nl/opinie/laat-indonesiers-ons-koloniaal-verleden-onderzoeken~bec2c146/?referrer=https%3A%2F%2Fwww.universiteitleiden.nl%2F>

Jeurgens, Charles, 'Information on the move. Colonial archives: pillars of past global information exchange', den: *Colonial Legacy in South East Asia. The Dutch Archives* (S@P Jaarboek 11, Den Haag 2012), p. 45-66.

Jeurgens, Charles & Karabinos, Michael, 'Paradoxes of curating colonial memory', den: *Archival Science*, 20 (2020), p. 199–220.

Karabinos, Michael, 'Displaced Archives, Displaced History', den: *Bijdragen tot de Taal- land en volkenkunde*, nr. 169 (2013), p. 279-294, konsultá

<https://www.jstor.org/stable/43817880>.

[Karabinos, Michael, 'Decolonisation in Dutch Archives', den: *BMGN* nr 134 \(2019\), p. 129–141.](#)

Keckskeméti, Charles, 'Archive Seizures. The Evolution of International Law', den: James Lowry, *Disputed Archival Heritage* (London 2022), p. 12-20. Konsultá

<https://www.taylorfrancis.com/chapters/oa-edit/10.4324/9781315577609-2/archives-seizures-charles-kecksem%C3%A9ti?context=ubx&refId=388aa820-9882-4715-ba91-08f679182a69>

Lexicon van Nederlandse archieftermen (Den Haag 1983).

Nuberg, Lara, 'Koloniaal geweld op het toneel. Over tonen en invoelbaar maken', den: *Theaterjaarboek 2022-2023* (Amsterdam 2023), p. 50- 53, konsultá:

<https://www.theaterkrant.nl/tm-artikel/koloniaal-geweld-op-het-toneel/>

Raad voor Cultuur, *Koloniale collecties en erkenning van onrecht* (Den Haag 2020), konsultá:

<https://www.raadvoorcultuur.nl/documenten/adviezen/2020/10/07/advies-koloniale-collecties-en-erkenning-van-onrecht>

Rose Mary Allen et.al., 'Het koloniale slavernijverleden en doorwerkingen: bevindingen', den: Allen, Rose Mary et.al. (red.), *Staat en slavernij. Het Nederlandse koloniale slavernijverleden en zijn doorwerkingen* (Amsterdam 2023), p. 425-427.

Schrikker, Alicia et.al. (red.), *Nederlands kolonialisme van archief tot geschiedschrijving. Een gids voor onderzoekers* (Leiden 2023), p. 34-37.

Fuentenan digital

https://bijlagen.nos.nl/artikel-18188663/Toespraak_koning_Willem-Alexander.pdf

Diskurso Konmemorashon di Sklabitut pa Rei Willem-Alexander, promé di yüli 2023.

<https://cds.gov.sr/de-boodschap/nationale-archieven-suriname-en-nederland-bestendigen-samenwerking-opnieuw/>

De Boodschap, ‘Nationale archieven Suriname en Nederland bestendigen samenwerking opnieuw’, promé di april 2021.

<https://collectionguides.universiteitleiden.nl/resources/ubl209>

Universiteit Leiden Collection guides, ‘Archive of the Kong Koan in Batavia’.

<https://dossierkoninkrijksrelaties.nl/2022/09/27/nationale-archieven-curaçao-en-nederland-gaan-samenwerken/>

Dossiers koninkrijksrelaties, ‘Nationale archieven Curaçao en Nederland gaan samenwerken’, 27 di sèptèmber 2022.

https://globalise.huygens.knaw.nl/project_overview/

Globalise, ‘Project overview’.

<https://ibestuur.nl/artikel/de-emotionele-waarde-van-papier/?tid=TIDP4703982X84618A547D5F479391187E04CF8DDEFBYI5>

iBestuur, ‘De emotionele waarde van papier’, promé di novèmber 2023.

<https://internationalheritage.dutchculture.nl/en/news/suriname-dutch-surinamese-national-archives-renew-cooperation>

International Heritage Cooperation, ‘Suriname: Dutch & Surinamese National Archives renew cooperation’, 23 di òktober 2021.

<https://open.overheid.nl/documenten/ronl-a6b18a9d980649083437fdco86c48125c608be46/pdf>

Gabinete di Minister Presidènt, Ministerio di Asuntunan General, ‘Kabinetsreactie op het rapport van bevindingen van het Adviescollege dialooggroep slavernijverleden ‘Keten van het verleden’’, 19 di desèmber 2022.

<https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000028772>

UNESCO, ‘Report of the Director-General on the study regarding problems involved in the transfer of documents from archives in the territory of certain countries to the country of their origin’, 1978.

<https://wetten.overheid.nl/BWBV0004208/1970-01-08>

‘Overeenkomst inzake culturele samenwerking tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Indonesië, Jakarta 7-7-1968’.

<https://wetten.overheid.nl/BWBR0007376/2022-05-01>

‘Archiefwet 1995’.

<https://www.rijksoverheid.nl/documenten/kamerstukken/2021/11/18/archiefwet-2021-wettekst-met-mvt>

‘Voorstel van wet Archiefwet 2021’

<https://wetten.overheid.nl/BWBR0007748/2020-01-01>

‘Archiefbesluit 1995’.

<https://www.internetconsultatie.nl/archiefbesluit20xx/b1>

Voorstel ‘Archiefbesluit 20xx’

<https://www.amsterdam.nl/bestuur-organisatie/college/burgemeester/speeches/toespraak-slavernijherdenking-2021/>
Gemeente Amsterdam, ‘Toespraak slavernijherdenking door Burgemeester Femke Halsema’, promé di yüli 2021.

https://archive.org/details/aruba?sort=title&and%5B%5D=collection%3A%22biblioteca_nacional_aruba%22

‘Coleccion Aruba’.

<https://www.create.humanities.uva.nl/education/unsilencing-the-archive/>

Creative Amsterdam, ‘Unsilencing the VOC testaments’.

<https://www.ica.org/en/expert-group-on-shared-archival-heritage-egsah>
[International Council on Archives, ‘Expert Group on Shared Archival Heritage - EGSAH’.](#)

<https://www.ica.org/en/disputed-archival-claims-an-international-survey-20182019>

[International Council on Archives, ‘Disputed Archival Claims: An International Survey 2018/2019’, 14 di òktober 2020.](#)

https://www.ica.org/sites/default/files/ICA_1995_Reference-Dossier-on-Archival-Claims_EN.pdf

[International Council on Archives, ‘Reference dossier on archival claims’.](#)

<https://www.inspectie-oe.nl/publicaties/rapport/2019/06/12/rapport-archiefwet-bes>

Inspectie Overheidsinformatie en Erfgoed, ‘De Archiefwet BES. Verkenning van de zorg voor overheidsinformatie op de Bonaire, Sint-Eustatius en Saba’, 12 di yüni 2019.

<https://www.kvan.nl/archievenblad/archievenblad-8-oktober-2019/>

Koninklijke Vereniging Archiefsector Nederland, 'Archievenblad', 8 di oktober 2019.

https://www.kvan.nl/wp-content/uploads/2021/12/ICA_1996-09-06_code-of-ethics_EN1.pdf

Koninklijke Vereniging Archiefsector Nederland, 'Code of Ethics'.

<https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/zoekhulpen/indonesie-1602-1962>

Nationaal Archief, 'Indonesië, 1602-1962'.

<https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/nieuws/reactie-algemeen-directeur-nationaal-archief-afelonne-doek-op-berichten-over>

Nationaal Archief, 'Reactie algemeen directeur Nationaal Archief Afelonne Doek op berichten over bruikleen NEFIS-archiefstukken', 30 di yüni 2023.

<https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/archief/2.10.62>

Nationaal Archief, 'Inventaris van het archief van de Marine en Leger Inlichtingendienst, de Netherlands Forces Intelligence Service en de Centrale Militaire Inlichtingendienst in Nederlands-Indië'.

<https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/zoekhulpen/suriname-o>

Nationaal Archief, 'Suriname'.

<https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/nieuws/koloniaal-archief-aruba-in-digitale-vorm-aangeboden>

Nationaal Archief, 'Koloniaal archief Aruba in digitale vorm aangeboden'.

<https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/archief/1.05.12.01>

Nationaal Archief, 'Inventaris van de archieven van Curaçao, Bonaire en Aruba, 1707-1828 (1859)'.

<https://www.nationaalarchief.nl/onderzoeken/zoekhulpen/voc-testamenten-1698-1807>

Nationaal Archief, 'VOC-testamenten 1698-1897'.

<https://www.nationaalarchief.nl/over-het-na/internationale-erfgoedsamenwerking>

Nationaal Archief, 'Internationale erfgoedsamenwerking'.

<https://www.nationaalarchief.nl/taalgebruik-in-onze-archieven>

Nationaal Archief, 'Taalgebruik in onze archieven'.

<https://www.nwo.nl/onderzoeksprogrammas/nationale-wetenschapsagenda/thematische-programmering/onderzoek-naar-collecties-met-een-koloniale-context>

NWO, 'Onderzoek naar collecties met een koloniale context'.

<https://www.rijksdiensten.com/documenten/beleidsnotas/ocw/cultuurconvenant/2022-2025/index>

Rijksdienst Caribisch Nederland, 'Cultuurconvenant 2022–2025, ministerie van OCW – openbare lichamen Caribisch Nederland', 17 di yüli 2023.

<https://www.rijksoverheid.nl/documenten/kamerstukken/2021/01/29/rapport-beleidsvisie-collecties-uit-een-koloniale-context>

Rijksoverheid, 'Beleidsvisie collecties uit een koloniale context', 29 di yanüari 2021.

<https://www.rijksoverheid.nl/documenten/rapporten/2021/07/01/ketenen-van-het-verleden>

Adviescollege Dialooggroep Slavernijverleden, 'Ketenen van het verleden', 26 di yüli 2021.

<https://www.rijksoverheid.nl/documenten/kamerstukken/2021/11/18/archiefwet-2021-wetstekst-met-mvt>

Rijksoverheid, 'Voorstel van wet Archiefwet 2021 met memorie van toelichting', 18 di novèmber 2021.

<https://www.rijksoverheid.nl/documenten/toespraken/2022/12/19/toespraak-minister-president-rutte-over-het-slavernijverleden>

Rijksoverheid, 'Toespraak van minister-president Mark Rutte over het slavernijverleden', 19 di desèmber 2022.

<https://www.rijksoverheid.nl/documenten/convenanten/2022/07/01/saba-package-20>

Rijksoverheid, 'Saba package 2.0', promé di yüli 2022.

<https://www.rijksoverheid.nl/ministeries/ministerie-van-binnenlandse-zaken-en-koninkrijksrelaties/documenten/brieven/2022/12/19/brief-met-uitwerking-van-de-kabinetsreactie-op-het-rapport-adviescollege-dialooggroep-slavernijverleden>

Rijksoverheid, 'Brief met uitwerking van de kabinetsreactie op het rapport 'Ketenen van het verleden'', 19 di desèmber 2022.

<https://www.ru.nl/slavenregisters/ervaringsverhalen/saoendy-tanuya-orelia-o/>

Radboud Universiteit, Faculteit der Letteren, 'Slavernijregisters en meer'.

https://www.un.org/peacebuilding/sites/www.un.org.peacebuilding/files/document_s/26_02_2008_background_note.pdf

United Nations, 'What is transitional justice? A Backgrounder', 20 di febrüari 2008.

Aneko 2: interlokutornan

Ole Magnus Mølbak Andersen
Direktor athunto Archivo Nashonal Danes, Dinamarka

Arjan Agema
Hefe di Departamento di Digitalisashon, Nasionaal Archief

Esther Boeles
Miembro di grupo di trabou Werkgroep Universitaire Collecties uit Koloniale Context (UCKC) di Stichting Academisch Erfgoed

Linn Borghuis
Miembro di grupo di trabou Werkgroep Universitaire Collecties uit Koloniale Context (UCKC) di Stichting Academisch Erfgoed

Vito Charles
Miembro di Konseho Insular, Entidat Públiko Saba

Peter Diebels
Archivero provinsial i supervisor interadministrativo serka Provincie Zuid-Holland

Afelonne Doek
Archivero General di Reino i direktor di Nasionaal Archief

Mitchell Esajas
Kofundador di The Black Archives

Lilian Gonçalves- Ho Kang You
Presidente di komishon di konseho debolushon biennan kultural di konteksto kolonial

Roosanne Goudbeek
Kordinadó ret i trahadó di Zeeuws Archief

Imam Gunarto
Hefe di Nasionaal Archief di e Repúblika Indonesia (ANRI)

Tim de Haan
Asesor senior di komunikashon i informashon, UNESCO Nederland

Marcellia Henry
Sekretario-general di UNESCO pa Sint Maarten

Silveria Jacobs
Minister President i Ministro di Asuntunan General di Sint Maarten

Jamil Jawad
Stipuladó di maneho senior kordinadó serka Vereniging van Nederlandse Gemeenten (VNG)

Charles Jeurgens
Katedrátiko Siensia Archivística, Universiteit van Amsterdam

Koert Kerkhoff
Asesor di maneho Departamento di Kultura, Ministerio di Enseñansa, Kultura, Hubentut i Deporte di Sint Maarten

Fifine Kist
Miembro di direktiva Koninklijke Vereniging van Archivarissen Nederland (KVAN)

Hannie Kool-Blokland

Direktor Zeeuws Archief

Joost van Koutrik
Achivero i inspektor maneho di archivo serka Utrechts Archief

Johan van Langen
Gerente di Programa Internationale Erfgoedsamenwerking, Nationaal Archief

Xiomara Maduro
Minister di Finansas i Kultura, Aruba

Carlson Manuel
Minister Plenipotensiaro di Kòrsou

Frank Meijer
Miembro di grupo di trabou Werkgroep Universitaire Collecties uit Koloniale Context (UCKC) di Stichting Academisch Erfgoed

Marco de Niet
Manager di divishon di Onderzoek- en Onderwijsdiensten Universitaire Bibliotheken Leiden

Reynolds Oleana
Gezaghebber Interino, Entidat Públiko Bonaire

Clara Reyes
Direktor di Kultura di e Ministerio di Enseñansa, Kultura, Hubentut i Deporte di Sint Maarten

Raimie Richardson
Direktor Heritage, Sint Eustatius

Johan Roozer
Asesor di maneho senior, Direktorado di Kultura di e Ministerio di Enseñansa, Siensia i Kultura di Sürnam

Eric de Ruijter
Direktor di Datonan i Kolekshonnan, Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis (IISG)

Rodolphe Samuel
Minister di Enseñansa, Kultura, Hubentut i Deporte di Sint Maarten

Njörður Sigurðsson
Presidente di e *Expert Group on Shared Archival Heritage* di e International Council on Archives (ICA)

Daphne Thomas
Direktor interino di Kultura, Ministerio di Enseñansa, Kultura, Hubentut i Deporte di Sint Maarten

Rita Tjien Fooh
Achivero Nashonal i direktor di Nationaal Archief Suriname

Bonnie Triyana
Historiadó, Indonesia

Karel Velle
Achivero Nashonal serka Nationaal Archief België

Wouter Veraart
Katedrátiko Filosofía Hurídiko, Vrije Universiteit Amsterdam

Migiza Victoriashoop
Hefe di Kolekshonnan, Stadsarchief Amsterdam

Rene Violenus
Minister Plenipotensiaro Sint Maarten

Rogelio Voges
Asesor senior di maneho i asuntunan hurídiko, Direkshon Asuntunan di Eksterior Sint Maarten

Bert de Vries
Direktor Stadsarchief Amsterdam

E Raad voor Cultuur (Konseho pa Kultura) ta e órgano asesor legal di
Gobièrnu i Parlamento riba e área di arte,
patrimonio i media. E Raad ta independiente i ta konsehá
– riba petishon i sin ku a pidi – tokante di asuntunan di maneho aktual
i solisitunan di supsidio.

‘Maneho di fuentenan kompartí di e pasado kolonial. Konseho tokante di rekuperashon i restitushon
relashoná ku archivonan kolonial’
ta un publikashon di Raad voor Cultuur

Komishon di Konseho Archivonan Kolonial

Dagmar Oudshoorn-Tinga (presidente)

Leo Balai

Deirdre Carasso

Michael Karabinos

Wim Manuhutu

Matthias van Rossum

Pieter Bots (sekretario)

Philippine Jenster (sekretario)

Margreet Windhorst (sekretario)

Kiran Sukul (sekretario)

Lukas Kaas (trainee)

Miembronan di Raad voor Cultuur

Kristel Baele (presidente)

Danielle Arets

Stef Avezaat

Deirdre Carasso

Nancy Jouwe

Wilbert Mutsaers

John Olivieira

Edo Righini

Jakob van der Waarden
(Sekretario General di e Raad
i Direktor di Ofisina)

Raad voor Cultuur

Prins Willem Alexanderhof 20, 2595 BE Den Haag

070 – 3106686, info@cultuur.nl, www.raadvoorcultuur.nl

Ta permití sita òf distribuí (partinan di) e publikashon aki,
kon tal ku ta mensioná Raad voor Cultuur
i e publikashon aki komo fuentenan.

No por derivá derechonan for di e publikashon aki.
Den Haag, mart 2024